叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 本杰明·富兰克林与第一批热气球(benjamin Franklin And The First Balloons) 000001

2. 本杰明·富兰克林与第一批热气球(benjamin Franklin And The First Balloons) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

本杰明·富兰克林与第一批热气球(Benjamin Franklin and the First Balloons)

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [bə'luːn]

Benjamin	Franklin	and	the	First	Balloons
本杰明	富兰克林	和	这	第一的	气球

本杰明·富兰克林与第一批热气球

[baɪ]

BY
经过

经过

['æbət] ['lɒrəns] [rɑtʃ]

ABBOTT	LAWRENCE	ROTCH
雅培	劳伦斯	腐烂

阿博特·劳伦斯·罗奇

[ˌriː'print, 'riːprint] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Reprinted	from	the
转载	从	这

转载自

[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweəriən] [sə'saɪəti]

Proceedings	of	the	American	Antiquarian	Society
诉讼程序	的	这	美国人	古玩	社会

美国古文物学会会刊

['vɒljuːm] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

Volume	XVIII
体积	十八

第十八卷

['wʊstə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

WORCESTER	,	MASSACHUSETTS
伍斯特	,	马萨诸塞州

马萨诸塞州伍斯特

[ðə; ði] ['deɪvɪs] PRESS1907

THE	DAVIS	PRESS1907
这	戴维斯	PRESS1907

戴维斯出版社 1907

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [bə'luːn] .

BENJAMIN	FRANKLIN	AND	THE	FIRST	BALLOONS	.
本杰明	富兰克林	和	这	第一的	气球	.

本杰明·富兰克林与第一批气球。

[baɪ] ['æbət] ['lɒrəns] [rɑtʃ] .

BY	ABBOTT	LAWRENCE	ROTCH	.
经过	雅培	劳伦斯	腐烂	.

作者：艾伯特·劳伦斯·罗奇

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt][baɪ] - [sen'ti:nəri] [ɒv; əv] ['fræŋklɪnz] [bɜ:θ] , [wɪtʃ] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]

The	recent	bi	-	centenary	of	Franklin's	birth	,	which	coincided	with	the	revival
这	最近的	双	-	百年纪念	的	富兰克林的	出生	,	哪个	巧合	和	这	复兴

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [bə'lu:n] ,

of	interest	in	balloons	,
的	兴趣	在	气球	,

最近正值富兰克林诞辰200周年，恰逢人们对热气球的兴趣重新燃起。

[meɪks] [ðɪs] [ə; eɪ] ['taɪmli] ['tɒpɪk] ,

makes	this	a	timely	topic	,
制作	这	一个	及时	话题	,

这是一个非常应景的话题。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] ['fræŋklɪnz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [bə'lu:n] [ə'senʃən] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst]

especially	since	Franklin's	descriptions	of	the	first	balloon	ascensions	are	almost
尤其	自从	富兰克林的	描述	的	这	第一的	气球	升天	是	几乎

[ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['peɪpəz] .

unknown	and	do	not	appear	among	his	philosophical	papers	.
未知	和	做	不是	出现	之中	他的	哲学	文件	.

尤其是富兰克林对第一次热气球升空的描述几乎不为人知，也没有出现在他的哲学论文中。

[ðə; ði][faɪv] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tu:; tə]['prez(ə)nt][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][sɜ:(r)]

The	five	letters	which	I	have	the	honor	to	present	were	written	to	Sir
这	五	信件	哪个	我	有	这	荣誉	到	展示	是	书面	到	先生

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] ,

Joseph	Banks	,
约瑟夫	银行	,

我荣幸地呈上这五封写给约瑟夫·班克斯爵士的信件。

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɪn] - ,

President	of	the	Royal	Society	of	London	,	in	1783	,
总统	的	这	皇家	社会	的	伦敦	,	在	-	,

1783年任伦敦皇家学会会长

[wen] ['frænklɪn] [wɒz; wəz]['mɪnɪstə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]

when	Franklin	was	Minister	to	the	Court	of	France	and	,	with	the
什么时候	富兰克林	曾是	部长	到	这	法庭	的	法国	和	,	和	这

[kə'lætərəl] ['dɒkjumənts] ,

collateral	documents	,
抵押品	文件	,

当时富兰克林担任驻法大使，并附上了相关文件。

[ðeɪ] [gɪv] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

they	give	perhaps	the	most	complete	and	accurate	account	of	the	beginning
他们	给	也许	这	最多	完全的	和	准确的	帐户	的	这	开始

[ɒv; əv] ['eəriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

of	aerial	navigation	,
的	天线	导航	,

它们或许对航空导航的起源给出了最完整、最准确的记载。

[ɪn'laɪvən] [wɪð] [ðə; ði]['hju:mə(r)][ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

enlivened	with	the	humor	and	speculation	characteristic	of	the	writer	.
活跃	和	这	幽默	和	推测	特征	的	这	作家	.

充满了作者特有的幽默和推测。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] ['frænklɪn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]

It	is	certainly	remarkable	that	Franklin	,	in	the	midst	of	diplomatic	and	social
它	是	当然	卓越	那	富兰克林	,	在	这	中间	的	外交	和	社会的

['dju:tiz] ,

duties	,
职责	,

富兰克林在繁忙的外交和社交活动中，还能抽出时间做这些事，这的确令人瞩目。

[kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd][taɪm][tuː; tə][ɪn'vestɪgeɪt]['pɜːsənəli][ðɪs][njuː][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][wɪtʃ][hiː; hi]

could	have	found	time	to	investigate	personally	this	new	invention	of	which	he
可以	有	成立	时间	到	调查	亲自	这	新的	发明	的	哪个	他

[æt; ət][wʌns]['priːʃieɪtɪd][ðə; ði][ˌpɔsə'bilitiz].

at	once	appreciated	the	possibilities	.
在	一次	感谢	这	可能性	.

他本可以抽出时间亲自研究一下这项他立刻就意识到其潜力的新发明。

[ðə; ði]['dɒkjumənts][wɪtʃ][aɪ]['pʌblɪʃ][ɑː(r); ə(r)]['kɒpiz][ɒv; əv]['fræŋklɪnz]['lɛtəz],

The	documents	which	I	publish	are	copies	of	Franklin's	letters	,
这	文件	哪个	我	发布	是	副本	的	富兰克林的	信件	,

我所公布的文件是富兰克林信件的副本。

[meɪd][ɒn][θɪn]['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɒpiɪŋ][pres]([ˌprɒbəbli][ðə; ði]['rəʊtəri][mə'ʃiːn][ɪn'ventɪd][baɪ]

made	on	thin	paper	in	a	copying	press	(	probably	the	rotary	machine	invented	by
制成	在	薄的	纸	在	一个	复制	按	(	大概	这	旋转	机器	发明	经过

['frænklɪn]),

Franklin	),	,
富兰克林	),	,

在复印机上（可能是富兰克林发明的旋转式复印机）印制在薄纸上。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][beə(r)][hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)][ɪn][ɪŋk].

and	all	but	one	bear	his	signature	in	ink	.
和	全部	但	一	熊	他的	签名	在	墨水	.

除了其中一件以外，其余所有物品上都有他的亲笔签名。

[ðeɪ][hæv; həv][kə'rekʃnz][ɪn][ðə; ði]['ɔːθərz][hænd]-['raɪtɪŋ][ænd; ənd],[ɪk'sept][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː]

They	have	corrections	in	the	author's	hand	-	writing	and	,	except	for	a	few
他们	有	更正	在	这	作者的	手	-	写作	和	,	除了	为了	一个	很少

[wɜːdz],[ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['ledʒəb(ə)l].

words	,	are	quite	legible	.
字	,	是	相当	清晰易读	.

书页上有作者亲笔修改的痕迹，除了少数几个字之外，其余部分都清晰易读。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['pɜːrtʃəst][baɪ][ˌem 'iː][frɒm; frəm][dɒd],[miːd]&[ˌsiː 'əʊ].,[ɪn][dɪ'sembə(r)],-,

They	were	purchased	by	me	from	Dodd	,	Mead	&	Co	.	,	in	December	,	1905	,
他们	是	购买	经过	我	从	多德	,	米德	&	合作	.	,	在	十二月	,	-	,

它们是我于1905年12月从多德、米德公司购得的。

[ænd; ənd]['priːviəsli][hæd; həd][bɪ'lɒŋd][tuː; tə][dʒiː].[em].['wɪljəmsən],[ɒv; əv]['grændˌvjuː]-[ɒn]-

and	previously	had	belonged	to	G	.	M	.	Williamson	,	of	Grandview	-	on	-
和	之前	有	属于	到	G	.	M	.	威廉姆森	,	的	格兰德维尤	-	在	-

[ðə; ði]-['hʌdsən],[tuː; tə][huːm][ðeɪ][hæd; həd][kʌm][frɒm; frəm][vi'enə].

the	-	Hudson	,	to	whom	they	had	come	from	Vienna	.
这	-	哈德逊	,	到	谁	他们	有	来	从	维也纳	.

这些房屋之前属于哈德逊河畔格兰德维尤的GM Williamson，它们来自维也纳。

[nʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɛtəz][ə'pɪə(r)][ɪn][spɑːks]-[ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fræŋklɪnz][wɜːks],

None	of	the	letters	appear	in	Sparks	'	edition	of	Franklin's	Works	,
没有任何	的	这	信件	出现	在	火花	-	版	的	富兰克林的	作品	,

这些信件均未出现在斯帕克斯编辑的富兰克林著作集中。

[ænd; ənd][waɪl][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][kə'lekʃn][kəm'paɪld][baɪ]['bɪgəˌloʊ]

and	while	all	but	one	are	included	in	the	collections	compiled	by	Bigelow
和	尽管	全部	但	一	是	包括	在	这	收藏	编译	经过	比格罗

[ænd; ənd][smiθ],

and	Smyth	,
和	史密斯	,

除了其中一件之外，其余所有藏品都收录在比格罗和史密斯编纂的文集中；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] [ɪn'ækjərəsi:z] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['spesɪfaɪd] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .

there	are	numerous	inaccuracies	,	some	of	which	will	be	specified	hereafter	.
那里	是	很多的	不准确之处	,	一些	的	哪个	将要	是	指定的	此后	.

其中存在诸多不准确之处，下面将具体说明其中一些。

[drɑ:fts][ɒv; əv] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [[fɔ:r]]

Drafts	of	three	of	the	[	4	]
草稿	的	三	的	这	[	4	]

其中三份草稿[4]

['lɛtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

letters	are	deposited	in	the	University	of	Pennsylvania	,
信件	是	已存	在	这	大学	的	宾夕法尼亚州	,

信件存放于宾夕法尼亚大学。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][wʌn]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

but	the	existence	of	one	letter	and	the	whereabouts	of	another	were
但	这	存在	的	一	信	和	这	下落	的	其他	是

[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [smiθ] ,

unknown	to	the	late	Mr	.	Smyth	,
未知	到	这	晚的	先生	.	史密斯	,

但已故的史密斯先生并不知道其中一封信的存在，也不知道另一封信的下落。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd][məʊst] [kəm'pli:t] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fræŋklɪnz] [wɜ:ks] ,

the	editor	of	the	last	and	most	complete	edition	of	Franklin's	Works	,
这	编辑	的	这	最后的	和	最多	完全的	版	的	富兰克林的	作品	,

富兰克林著作最新最全版本的编辑，

[[wʌn]] [hu:] [meɪd] ['keəf(ə)l] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənts] .

[	1	]	who	made	careful	search	for	the	original	documents	.
[	1	]	WHO	制成	小心	搜索	为了	这	原来的	文件	.

[1] 仔细查找原始文件。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ði:z] ['kɒpiz] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]

Although	the	American	owners	of	these	copies	did	not	allow	them	to	be
虽然	这	美国人	所有者	的	这些	副本	做过	不是	允许	他们	到	是

[træn'skraɪbd] ,

transcribed	,
转录	,

尽管这些副本的美国所有者不允许对其进行转录，

['mɪstə(r)] . [smiθ] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi] ['prɪntɪd] [wʌn]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['kɒpi] ,

Mr	.	Smyth	states	that	he	printed	one	letter	from	my	copy	,
先生	.	史密斯	各州	那	他	打印	一	信	从	我的	复制	,

史密斯先生说他从我的那份副本中打印了一封信，

[ænd; ənd][hi:; hi]['nəʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒpiz] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði][drɑ:fts][ɪn][ðə; ði]

and	he	noted	how	the	other	copies	differed	from	the	drafts	in	the
和	他	著名的	如何	这	其他	副本	不同	从	这	草稿	在	这

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

University	of	Pennsylvania	.
大学	的	宾夕法尼亚州	.

他还注意到其他副本与宾夕法尼亚大学的草稿有何不同。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] , [ˌweər'æz] ['bɪgəˌloʊ] [gɪvz] [ðə; ði][tekst] [wɪ'ðaʊt] ['pærəgrɑ:fs]

In	general	it	may	be	said	that	,	whereas	Bigelow	gives	the	text	without	paragraphs
在	一般的	它	可能	是	说	那	,	然而	比格罗	给予	这	文本	没有	段落

,

,

,

总的来说，可以说，尽管比格罗提供的文本没有分段，

['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] [ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['spelɪŋ] , [[ˌtuː'tuː]] [smiθ] [fˈɒləʊz] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][mɔː(r)] ['kləʊsli]

capital	letters	or	the	old	spelling	,	[	2	]	Smyth	follows	the	originals	more	closely
首都	信件	或者	这	老的	拼写	,	[	2	]	史密斯	跟随	这	原件	更多的	密切

.

:

.

大写字母或旧拼写，[2] 史密斯更严格地遵循原文。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] ,

In	view	of	the	historic	and	scientific	interest	of	these	letters	,
在	看法	的	这	历史性	和	科学	兴趣	的	这些	信件	,

鉴于这些信件的历史和科学价值，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['prɪntɪd] [ɪg'zæktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] - ['kɒpiz] .

they	are	now	printed	exactly	according	to	the	press	-	copies	.
他们	是	现在	打印	确切地	根据	到	这	按	-	副本	.

现在它们完全按照样稿印刷。

[ðə; ði]['letə(r)]['deɪtɪd][nəʊ'vembə(r)] - ,

The	letter	dated	November	30	,
这	信	日期	十一月	-	,

11月30日的信件

[ə'pɪəz] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌweər'æz] [smiθ] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði]['letə(r)]

appears	never	to	have	been	printed	and	whereas	Smyth	reproduced	the	letter
出现	绝不	到	有	到过	打印	和	然而	史密斯	复制品	这	信

[ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [drɑːft] ,

of	November	21	from	the	University	of	Pennsylvania	draft	,
的	十一月	-	从	这	大学	的	宾夕法尼亚州	草稿	,

似乎从未印刷过，而史密斯则复制了宾夕法尼亚大学11月21日的信件草稿；

[ðɪs] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][drɑːft] ([ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ðɪs] ['kɒpi]) [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

this	or	another	draft	(	or	possibly	this	copy	)	was	in	the	possession	of	the
这	或者	其他	草稿	(	或者	可能	这	复制	)	曾是	在	这	拥有	的	这

[frentʃ] ['eərənɔːt] ,

French	aeronaut	,
法语	航空员	,

这份草稿或另一份草稿（也可能是这份副本）曾由这位法国飞行员持有。

['gæstɒn] - , [ə'baʊt] - . [[θriː]]

Gaston	Tissandier	,	about	1887	.	[	3	]
加斯顿	-	,	关于	-	.	[	3	]

加斯顿·蒂桑迪埃，约 1887 年。[3]

([ðə; ði] [fɜːst] ['haɪdrədʒən] [bə'luːn] .)

(	THE	FIRST	HYDROGEN	BALLOON	.	)
(	这	第一的	氢	气球	.	)

（第一个氢气球。）

['pæsi] , ['ɔːg] . - , - .

Passy	,	Aug	.	30	,	1783	.
帕西	,	八月	.	-	,	-	.

帕西，1783 年 8 月 30 日。

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 27th ['ɪnstənt] [ðə; ði] [nju:] [ˌeərə'stætɪk] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['mesəz] .

On	Wednesday	,	the	27th	Instant	the	new	aerostatic	Experiment	,	invented	by	Messrs	.
在	周三	,	这	27th	立即的	这	新的	气静力学	实验	,	发明	经过	先生们	.

[mɒnt'gɒlfɪə] ,

Montgolfier	,
蒙哥尔菲耶	,

星期三，即27日，蒙哥尔费先生发明的新型气动实验装置正式投入使用。

[ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][em] . [tʃɑ:lz] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɒsəfi]

of	Annonay	,	was	repeated	by	M	.	Charles	,	Professor	of	experimental	Philosophy
的	-	,	曾是	重复	经过	M	.	查尔斯	,	教授	的	实验	哲学

[æt; ət]['pærɪs] .

at	Paris	.
在	巴黎	.

阿诺奈的这一观点被巴黎实验哲学教授查尔斯先生重复了。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [gləʊb] - [fi:t] [daɪ'æmɪtə(r)][wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔɪld]

A	hollow	Globe	12	feet	Diameter	was	formed	of	what	is	called	in	England	Oiled
一个	空洞的	地球	-	脚	直径	曾是	形成	的	什么	是	称为	在	英格兰	涂油

[sɪlk] ,

Silk	,
丝绸	,

一个直径12英尺的空心球体是用英国所谓的"油丝绸"制成的。

[hɪə(r)] ['tæfɪtə] - , [ðə; ði] [sɪlk] ['bi:ɪŋ] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [gʌm] [ɪ'læstɪk][ɪn]

here	Taffetas	gommé	,	the	Silk	being	impregnated	with	a	Solution	of	Gum	elastic	in
这里	塔夫绸	-	,	这	丝绸	存在	受精	和	一个	解决方案	的	胶	松紧带	在

['lɪntˌsi:d] [ɔɪl] ,

Lintseed	Oil	,
亚麻籽	油	,

这里指的是塔夫绸，丝绸浸渍了弹性胶在亚麻籽油中的溶液。

[æz; əz][ɪz] [sed] .

as	is	said	.
作为	是	说	.

正如所说。

[ðə; ði] [pɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊd] [tə'geðə(r)] [waɪl] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [gʌm] ,

The	Parts	were	sewed	together	while	wet	with	the	Gum	,
这	部分	是	缝制的	一起	尽管	湿的	和	这	胶	,

趁着胶水未干，将各个部件缝合在一起。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:mz] , [tu:; tə]['rendə(r)]

and	some	of	it	was	afterwards	passed	over	the	Seams	,	to	render
和	一些	的	它	曾是	然后	通过了	超过	这	接缝	,	到	使成为

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

it	as	tight	as	possible	.
它	作为	紧的	作为	可能的	.

之后，其中一部分被送过接缝处，使其尽可能地紧密。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [eə(r)] [ðæt] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ] ['pɔ:rɪŋ] [ɔɪl]

It	was	afterwards	filled	with	the	inflammable	Air	that	is	produced	by	pouring	Oil
它	曾是	然后	已填	和	这	易燃	空气	那	是	生产	经过	浇注	油

[ɒv; əv] ['vɪtrɪəl] [ə'pɒn] ['faɪlɪŋz] [ɒv; əv]['aɪən] ,

of	Vitriol	upon	Filings	of	Iron	,
的	矾	之上	文件	的	铁	,

随后，罐内充满了通过将硫酸倒在铁屑上产生的易燃气体。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [ˈʌpwədz] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][tuː; tə] [[faɪv]

when	it	was	found	to	have	a	tendency	upwards	so	strong	as	to	[	5
什么时候	它	曾是	成立	到	有	一个	趋势	向上	所以	强的	作为	到	[	5

]

]

]

当发现它具有如此强烈的向上趋势时[5]

[biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] - [paʊndz] ,

be	capable	of	lifting	a	Weight	of	39	Pounds	,
是	有能力的	的	举重	一个	重量	的	-	英镑	,

能够举起39磅的重物，

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [weɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - ['ɛl'biː'ɛs] .

exclusive	of	its	own	Weight	which	was	25	lbs	.
独家的	的	它是	自己的	重量	哪个	曾是	-	磅	.

不包括其自身重量，重量为 25 磅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [kənteɪnd] .

and	the	Weight	of	the	Air	contain'd	.
和	这	重量	的	这	空气	包含	.

以及其中空气的重量。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːz] ,

It	was	brought	early	in	the	morning	to	the	Champ	de	Mars	,
它	曾是	带来	早期的	在	这	早晨	到	这	冠军	德	火星	,

清晨，它被送到了战神广场。

[ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'vjuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] , ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪlətri] [skuːl]

a	Field	in	which	Reviews	are	sometimes	made	,	lying	between	the	Military	School
一个	场地	在	哪个	评论	是	有时	制成	,	说谎	之间	这	军队	学校

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	the	River	.
和	这	河	.

位于军校和河流之间的一片场地，有时会进行评论。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][held] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] [tɪl] [faɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

There	it	was	held	down	by	a	Cord	till	5	in	the	afternoon	,
那里	它	曾是	握住	向下	经过	一个	绳索	直到	5	在	这	下午	,

它被绳子压在那里，直到下午5点才被解开。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][let] [luːs] .

when	it	was	to	be	let	loose	.
什么时候	它	曾是	到	是	让	松动的	.

何时放生。

[keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [wɒt] ['pɔːʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

Care	was	taken	before	the	Hour	to	replace	what	Portion	had	been	lost	,
关心	曾是	已采取	前	这	小时	到	代替	什么	部分	有	到过	丢失的	,

在时辰到来之前，已采取措施弥补丢失的部分。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [eə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] [fɔːs] , [baɪ][ɪn'dʒektɪŋ][mɔː(r)] .

of	the	inflammable	Air	,	or	of	its	Force	,	by	injecting	more	.
的	这	易燃	空气	,	或者	的	它是	力量	,	经过	注射	更多的	.

通过注入更多易燃空气或其作用力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] - , - ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [tuː; tə]

It	is	supposed	that	not	less	than	50	,	000	People	were	assembled	to
它	是	据称	那	不是	较少的	比	-	,	-	人们	是	组装	到

[siː] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

see	the	Experiment	.
看	这	实验	.

据推测，至少有 5 万人聚集在一起观看该实验。

[ðə; ði] [tʃæmp] [diː] [mɑːz] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,

The	Champ	de	Mars	being	surrounded	by	Multitudes	,
这	冠军	德	火星	存在	包围	经过	众多	,

战神广场被人群包围，

[ænd; ənd][vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	vast	Numbers	on	the	opposite	Side	of	the	River	.
和	广阔的	数字	在	这	对面的	边	的	这	河	.

河对岸还有数量庞大的人群。

[æt; ət][faɪv] [əklɑːk] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [spek'tetər] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] [tuː]

At	5	aClock	Notice	was	given	to	the	Spectators	by	the	Firing	of	two
在	5	时钟	注意	曾是	给定	到	这	观众	经过	这	射击	的	二

['kænən] ,

Cannon	,
大炮	,

五点钟时分，鸣放两门礼炮向观众发出通知。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] .

that	the	Cord	was	about	to	be	cut	.
那	这	绳索	曾是	关于	到	是	切	.

绳子即将被剪断。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [gləʊb] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][raɪz] ,

And	presently	the	Globe	was	seen	to	rise	,
和	目前	这	地球	曾是	已见	到	上升	,

随后，人们看到地球仪升起。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] - [fiːt] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

and	that	as	fast	as	a	Body	of	12	feet	Diameter	,
和	那	作为	快速地	作为	一个	身体	的	-	脚	直径	,

而且速度和直径12英尺的物体一样快，

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] ['əʊnli][ɒv; əv] - [paʊndz] ,

with	a	force	only	of	39	Pounds	,
和	一个	力量	仅有的	的	-	英镑	,

仅用39磅的力，

[kʊd; kəd][biː; bi] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] [eə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [weɪ] .

could	be	suppos'd	to	move	the	resisting	Air	out	of	its	Way	.
可以	是	假设	到	移动	这	抵抗	空气	出去	的	它是	方式	.

可以将其阻挡的空气移开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [wɪnd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] .

There	was	some	Wind	,	but	not	very	strong	.
那里	曾是	一些	风	,	但	不是	非常	强的	.

有风，但风力不大。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] [hæd; həd] [wet] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

A	little	Rain	had	wet	it	,	so	that	it	shone	,	and	made	an	agreeable
一个	小的	雨	有	湿的	它	,	所以	那	它	闪耀	,	和	制成	一个	同意

[ə'pɪərəns] .

Appearance	.
外貌	.

一场小雨打湿了它，使它闪闪发光，看起来十分宜人。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [ə'pærənt] ['mægnɪtjuːd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

It	diminished	in	Apparent	Magnitude	as	it	rose	,	till	it	enter'd	the	Clouds	,
它	减少	在	明显	震级	作为	它	玫瑰	,	直到	它	已进入	这	云	,

随着高度的增加，它的视亮度逐渐减小，直到进入云层。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [skeəs] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)]

when	it	seem'd	to	me	scarce	bigger	than	an	Orange	,	and	soon	after
什么时候	它	似乎	到	我	稀少	大	比	一个	橙子	,	和	很快	后

[bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

became	invisible	,
成为	无形的	,

当时我觉得它比橙子大不了多少，不久之后就看不见了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Clouds	concealing	it	.
这	云	隐藏	它	.

云层遮蔽了它。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['sepəreɪtɪd] , [ɔːl] [wel] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Multitude	separated	,	all	well	satisfied	and	delighted	with	the	Success	of	the
这	民众	分开	,	全部出色地		使满意	和	高兴极了	和	这	成功	的	这

[ɪk'sperɪmənt] ,

Experiment	,
实验	,

众人散去，都对实验的成功感到非常满意和高兴。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

and	amusing	one	another	with	discourses	of	the	various	uses	it	may
和	有趣	一	其他	和	论述	的	这	各种各样的	用途	它	可能

['pɒsəbli] [biː; bi] - [tuː; tə] ,

possibly	be	apply'd	to	,
可能	是	-	到	,

他们互相饶有兴致地讨论它可能带来的各种用途，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪk'strævəgənt] .

among	which	many	were	very	extravagant	.
之中	哪个	许多	是	非常	靡	.

其中许多都非常铺张浪费。

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪs'kʌvəri] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi]

But	possibly	it	may	pave	the	Way	to	some	Discoveries	in	Natural	Philosophy
但	可能	它	可能	铺平	这	方式	到	一些	发现	在	自然的	哲学

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .

of	which	at	present	we	have	no	Conception	.
的	哪个	在	展示	我们	有	不	概念	.

但这或许会为我们目前无法想象的自然哲学领域的一些发现铺平道路。

[ə; eɪ] [nəʊt] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] - [tuː; tə][ðə; ði] [gləʊb] ,

A	Note	secur'd	from	the	Weather	had	been	affix'd	to	the	Globe	,
一个	笔记	-	从	这	天气	有	到过	-	到	这	地球	,

一张从天气预报中截取的纸条被贴在了地球仪上。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] & [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [preŋ] [ðəʊz] [huː] [maɪt] ['hæpən]

signifying	the	Time	&	Place	of	its	Departure	,	and	praying	those	who	might	happen
表示	这	时间	&	地方	的	它是	离开	,	和	祈祷	那些	WHO	可能	发生

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

to	find	it	,
到	寻找	它	,

标明其离开的时间和地点，并祈祷那些可能偶然发现它的人。

[tuː; tə][send][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [steɪt] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [æt; ət]['pærɪs] .

to	send	an	account	of	its	State	to	certain	Persons	at	Paris	.
到	发送	一个	帐户	的	它是	状态	到	肯定	人	在	巴黎	.

向巴黎的某些人士寄送一份国家报告。

[nəʊ] [njuːz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rəsiːvd] ,

No	News	was	heard	of	it	till	the	next	Day	,	when	Information	was	receiv'd	,
不	消息	曾是	听到	的	它	直到	这	下一个	天	,	什么时候	信息	曾是	已收到	,

直到第二天收到消息，才传来相关消息。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][sɪks] [əklɑːk] , [æt; ət][goʊnɛseɪ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt][fɔːr] [liːgz] ['dɪstəns] ,

that	it	fell	a	little	after	6	aClock	,	at	Gonesse	,	a	Place	about	4	Leagues	Distance	,
那	它	跌倒	一个	小的	后	6	时钟	,	在	戈内斯	,	一个	地方	关于	4	联赛	距离	,

它于早上6点刚过不久落在戈内斯，距离大约4里格远。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rent] ['əʊpən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [hæd; həd] [aɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	it	was	rent	open	,	and	some	say	had	Ice	in	it	.
和	那	它	曾是	租	打开	,	和	一些	说	有	冰	在	它	.

据说当时是出租的，而且有人说里面还有冰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɜːst] [baɪ][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kənteɪnd] [eə(r)] [wen] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] - [baɪ][səʊ] ['hevi] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] . [[sɪks]]

It	is	suppos'd	to	have	burst	by	the	Elasticity	of	the	contain'd	Air	when	no	longer	compress'd	by	so	heavy	an	Atmosphere	.	[	6	]
它	是	假设	到	有	爆裂	经过	这	弹性	的	这	包含	空气	什么时候	不	更长	-	经过	所以	重的	一个	气氛	.	[	6	]

据说，当不再受到如此沉重的大气压缩时，它因内部空气的弹性而爆裂。[6]

[wʌn] [ɒv; əv] - [fiːt] [daɪ'æmɪtə(r)][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒlfɪə] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

One	of	38	feet	Diameter	is	preparing	by	Mr	.	Montgolfier	himself	,	at	the	Expence	of	the	Academy	,
一	的	-	脚	直径	是	准备	经过	先生	.	蒙哥尔菲耶	他自己	,	在	这	费用	的	这	学院	,

其中一件直径38英尺的雕塑是由蒙哥尔费先生本人在学院的资助下制作的。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

which	is	to	go	up	in	a	few	Days	.
哪个	是	到	去	向上	在	一个	很少	天	.

几天后就会升温。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] & ['peɪpə(r)] ,

I	am	told	it	is	constructed	of	Linen	&	Paper	,
我	是	讲述	它	是	建造	的	亚麻布	&	纸	,

据说它是用亚麻布和纸制成的。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [eə(r)] , [nɒt] [jet] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

and	is	to	be	filled	with	a	different	Air	,	not	yet	made	Public	,
和	是	到	是	已填	和	一个	不同的	空气	,	不是	然而	制成	民众	,

并将充满一种尚未公开的、不同的空气。

[bʌt; bət] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ðæt] - [baɪ][ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['vɪtriəl] ,

but	cheaper	than	that	produc'd	by	the	Oil	of	Vitriol	,
但	更便宜	比	那	-	经过	这	油	的	矾	,

但比用硫酸制成的产品便宜。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - ['pærɪs][paɪnts][wɜː(r); wə(r)] [kɑːnsumd] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

of	which	200	Paris	Pints	were	consum'd	in	filling	the	other	.
的	哪个	-	巴黎	品脱	是	已消费	在	填充	这	其他	.

其中 200 品脱巴黎啤酒被用来装满另一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] [fɪld] ,

It	is	said	that	for	some	Days	after	its	being	filled	,
它	是	说	那	为了	一些	天	后	它是	存在	已填	,

据说，在注满水后的几天内，

[ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən] [eɪtθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [fɔːs] [ɒv; əv] ['levəti] [ɪn] -

the	Ball	was	found	to	lose	an	eighth	Part	of	its	Force	of	Levity	in	24
这	球	曾是	成立	到	失去	一个	第八	部分	的	它是	力量	的	轻浮	在	-

['aʊəz] ;

Hours	;
小时	;

24 小时内，该球的浮力减少了八分之一；

['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] ,

Whether	this	was	from	Imperfection	in	the	Tightness	of	the	Ball	,
无论	这	曾是	从	缺陷	在	这	紧绷	的	这	球	,

这是否是由于球的松紧度不够完美造成的，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪ] ['iːzəli] [dɪ'skʌvə(r)] .

or	a	Change	in	the	Nature	of	the	Air	,	Experiments	may	easily	discover	.
或者	一个	改变	在	这	自然	的	这	空气	,	实验	可能	容易地	发现	.

或者空气性质发生了变化，实验很容易发现这一点。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['djuːti] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [send] [æn; ən] ['ɜːli] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

I	thought	it	my	Duty	,	Sir	,	to	send	an	early	Account	of	this	extraordinary
我	想法	它	我的	责任	,	先生	,	到	发送	一个	早期的	帐户	的	这	非凡的

[fækt] ,

Fact	,
事实	,

先生，我认为我有责任尽快将这一非同寻常的事实报告给您。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [dʌz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['rekən] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['membəz] ;

to	the	Society	which	does	me	the	honour	to	reckon	me	among	its	Members	;
到	这	社会	哪个	做	我	这	荣誉	到	估计	我	之中	它是	成员	;

感谢学会给予我的这份荣幸，让我成为其会员之一；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] , [æz; əz] [aɪ] [rɪ'siːv] ['fɑːðə(r)]

and	I	will	endeavour	to	make	it	more	perfect	,	as	I	receive	farther
和	我	将要	努力	到	制作	它	更多的	完美的	,	作为	我	收到	更远

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Information	.
信息	.

我将努力使其更加完善，并在获得更多信息后加以改进。

[wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ,

With	great	Respect	,	I	am	,	Sir	,
和	伟大的	尊重	,	我	是	,	先生	,

尊敬的先生，我谨致以崇高的敬意。

[jɔː(r); jə(r)] [məʊst] [ə'biːdiənt]

Your	most	obedient
你的	最多	听话

您最顺从的

[ænd; ənd] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt]

and	most	humble	Servant
和	最多	谦逊的	仆人

以及最谦卑的仆人

[biː] . ['fræŋklɪn]

B	.	FRANKLIN
B	.	富兰克林

本杰明·富兰克林

[sɜː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bæŋks] , [bɑːt] .

Sir	Joseph	Banks	,	Bart	.
先生	约瑟夫	银行	,	巴特	.

约瑟夫·班克斯爵士，男爵。

[piː] . [es] . [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ['letə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

P	.	S	.	Since	writing	the	above	,	I	am	favour'd	with	your	kind	Letter	of	the
P	.	S	.	自从	写作	这	多于	,	我	是	受青睐	和	你的	种类	信	的	这

25th .

25th	.
25th	.

PS：自从写下以上内容后，我荣幸地收到了您25日的来信。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['fɔːwəd]

I	am	much	obliged	to	you	for	the	Care	you	have	taken	to	forward
我	是	很多	有义务	到	你	为了	这	关心	你	有	已采取	到	向前

[ðə; ði] [træn'zækʃnz] ,

the	Transactions	,
这	交易	,

我非常感谢您为促成交易所付出的细致周到。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['redɪli] ['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

as	well	as	to	the	Council	for	so	readily	ordering	them	on	Application	.
作为	出色地	作为	到	这	理事会	为了	所以	容易	订购	他们	在	应用	.

还要感谢理事会如此迅速地根据申请下达命令。

[pliːz] [tuː; tə][ək'sept][ænd; ənd]['prez(ə)nt][maɪ] [θæŋks] .

Please	to	accept	and	present	my	Thanks	.
请	到	接受	和	展示	我的	谢谢	.

请接受并转达我的谢意。

[ai][dʒʌst] [naʊ] [lɜːn] , [ðæt] [sʌm; səm] [əb'zɜːrvər] [seɪ] , [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn]

I	just	now	learn	,	that	some	observers	say	,	the	Ball	was	150	Seconds	in
我	只是	现在	学习	,	那	一些	观察员	说	,	这	球	曾是	-	秒	在

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

我刚刚得知，一些观察人士表示，球上升了150秒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] [tɪl] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ;

from	the	Cutting	of	the	Cord	till	hid	in	the	Clouds	;
从	这	切割	的	这	绳索	直到	隐藏	在	这	云	;

从断绳到隐匿于云端；

[ðæt] [ɪts] [haɪt] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] - [tɔɪz] , [bʌt; bət] ,

that	its	height	was	then	about	500	Toises	,	but	,
那	它是	高度	曾是	然后	关于	-	托伊斯	,	但	,

当时它的高度约为500托伊斯，但是，

['biːɪŋ] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

being	moved	out	of	the	Perpendicular	by	the	Wind	,
存在	已搬	出去	的	这	垂直	经过	这	风	,

被风吹离垂直线，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][slɑːnt][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,

it	had	made	a	Slant	so	as	to	form	a	Triangle	,
它	有	制成	一个	倾斜	所以	作为	到	形式	一个	三角形	,

它倾斜成一个三角形，

[huːz] [beɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - [tɔɪz] .

whose	Base	on	the	Earth	was	about	200	Toises	.
谁	根据	在	这	地球	曾是	关于	-	托伊斯	.

其在地球上的基地大约是 200 托伊斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl][wɜː(r); wə(r)] [fraɪtnd] ,

It	is	said	the	Country	People	who	saw	it	fall	were	frightned	,
它	是	说	这	国家	人们	WHO	锯	它	落下	是	害怕	,

据说，目睹它倒塌的乡下人都吓坏了。

[kənsiːvd] [frɒm; frəm][ɪts] ['baʊndɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

conceiv'd	from	its	bounding	a	little	,	when	it	touched	the	Ground	,
构思	从	它是	边界	一个	小的	,	什么时候	它	感动	这	地面	,

从它与地面接触时略微的边界处构思出来的，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [stəʊnz]

that	there	was	some	living	Animal	in	it	,	and	attack'd	it	with	Stones
那	那里	曾是	一些	活的	动物	在	它	,	和	-	它	和	石头

[ænd; ənd] [naɪvz] ,

and	Knives	,
和	刀具	,

他们认为里面有活物，于是用石头和刀子攻击它。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['mæŋgld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [wɪl]

so	that	it	was	much	mangled	;	but	it	is	now	brought	to	Town	and	will
所以	那	它	曾是	很多	残缺不全	;	但	它	是	现在	带来	到	镇	和	将要

[biː; bi] [rɪ'peəd] .

be	repaired	.
是	已修复	.

所以它损毁严重；但现在已经运到城里，将会进行修复。

[ðə; ði] [greɪt] [wʌn][ɒv; əv][em] . [mɒnt'gɒlfɪə] , [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ʌp] , [æz; əz][ɪz] [sed] ,

The	great	one	of	M	.	Montgolfier	,	is	to	go	up	,	as	is	said	,
这	伟大的	一	的	M	.	蒙哥尔菲耶	,	是	到	去	向上	,	作为	是	说	,

蒙哥尔费先生的伟大之处在于，正如人们所说，他要不断进步。

[frɒm; frəm] [vɛə'sai] , [ɪn] [ə'baʊt][eit][ɔː(r)] - [deɪz] ;

from	Versailles	,	in	about	8	or	10	Days	;
从	凡尔赛	,	在	关于	8	或者	-	天	;

从凡尔赛出发，大约需要 8 到 10 天；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gləʊb] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm] , [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	not	a	Globe	but	of	a	different	Form	,	more	convenient	for
它	是	不是	一个	地球	但	的	一个	不同的	形式	,	更多的	方便的	为了

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .

penetrating	the	Air	.
渗透	这	空气	.

它不是球体，而是另一种形状，更便于穿透空气。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] - , - ['kjuːbɪk] [fiːt] ,

It	contains	50	,	000	cubic	Feet	,
它	包含	-	,	-	立方体	脚	,

它包含50000立方英尺，

[ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːs] [ɒv; əv] ['levəti] ['iːkwəl][tuː; tə] - [paʊndz] [weɪt]

and	is	supposed	to	have	Force	of	Levity	equal	to	1500	pounds	weight
和	是	据称	到	有	力量	的	轻浮	平等的	到	-	磅	重量

.

:

.

据说它具有相当于 1500 磅重量的轻盈力。

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [hɪə(r)] , [em] . - [ˌdiː'juː]['roʊziər][hæz; həz] ['sɪəriəsli] [['sɛvən]]

A	Philosopher	here	,	M	.	Pilatre	du	Rozier	has	seriously	[	7	]
一个	哲学家	这里	,	M	.	-	杜	罗齐尔	有	严重地	[	7	]

一位哲学家，皮拉特雷·杜·罗齐埃先生认真地[7]

- [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk]

apply'd	to	the	Academy	for	leave	to	go	up	with	it	,	in	order	to	make
-	到	这	学院	为了	离开	到	去	向上	和	它	,	在	命令	到	制作

[sʌm; səm][ɪkˈsperɪm(ə)nts] .

some	Experiments	.
一些	实验	.

向学院申请请假陪同它一起上去，以便进行一些实验。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɔmplɪmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prəˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

He	was	complimented	on	his	Zeal	and	Courage	for	the	Promotion	of
他	曾是	赞扬	在	他的	热情	和	勇气	为了	这	晋升	的

['saɪəns] ,

Science	,
科学	,

他因其对科学推广的热忱和勇气而受到赞扬。

[bʌt; bət] - [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔːlz] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]

but	advis'd	to	wait	till	the	management	of	these	Balls	was	made	by
但	-	到	等待	直到	这	管理	的	这些	球	曾是	制成	经过

[ɪkˈspɪərɪəns] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] & [seɪf] .

Experience	more	certain	&	safe	.
经验	更多的	肯定	&	安全的	.

但建议等到这些球的管理经验更加丰富、更加可靠和安全后再进行。

[ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][em] . - [weɪ] [wɪl] [nɒt][kɒst][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]

They	say	the	filling	of	it	in	M	.	Montgolfier's	Way	will	not	cost	more	than	half
他们	说	这	填充	的	它	在	M	.	-	方式	将要	不是	成本	更多的	比	一半

[ə; eɪ] [krəʊn] .

a	Crown	.
一个	王冠	.

他们说，在蒙哥尔费大道上填补这个洞的费用不会超过半克朗。

[wʌn][ɪz] [ɒv; əv][tuː; tə][biː; bi] - [fiːt] [daɪˈæmɪtə(r)] .

One	is	talk'd	of	to	be	110	feet	Diameter	.
一	是	谈话	的	到	是	-	脚	直径	.

据说其中一个直径为 110 英尺。

['sevrəl] ['dʒentlmən] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [smɔːl] [wʌnz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˈmjuːzmənt] .

Several	Gentlemen	have	ordered	small	ones	to	be	made	for	their	Amusement	.
一些	先生们	有	订购	小的	一个	到	是	制成	为了	他们的	娱乐	.

几位绅士订购了一些小型版本供他们娱乐。

[wʌn][hæz; həz] ['ɔːdəd] [fɔː(r)][ɒv; əv] - [fiːt] [daɪˈæmɪtə(r)] [iːtʃ] ; [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɪð] [wɒt] ['pɜːpəs] ;

One	has	ordered	four	of	15	feet	Diameter	each	;	I	know	not	with	what	Purpose	;
一	有	订购	四	的	-	脚	直径	每个	;	我	知道	不是	和	什么	目的	;

有人订购了四艘直径均为 15 英尺的船；我不知道其用途是什么；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [prəˈməʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðɪs]

But	such	is	the	present	Enthusiasm	for	promoting	and	improving	this
但	这样的	是	这	展示	热情	为了	推广	和	改善	这

[dɪˈskʌvəri] ,

Discovery	,
发现	,

但这就是目前人们对推广和改进这项发现的热情所在。

[ðæt] ['prɒbəbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [meɪk] [kənˈsɪdərəb(ə)l]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [kənˈstrʌktɪŋ]

that	probably	we	shall	soon	make	considerable	Progress	in	the	art	of	constructing
那	大概	我们	将	很快	制作	大量	进步	在	这	艺术	的	建造

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] [məˈʃiːnz] .

and	using	the	Machines	.
和	使用	这	机器	.

我们很可能很快就能在机器的制造和使用方面取得相当大的进步。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pɹədj'uːsɪz][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [sʌm; səm] [sə'pəʊz] ['flaɪɪŋ]
Among **the** **Pleasanteries** **Conversation** **produces** **on** **this** **Subject** **,** **some** **suppose** **Flying**
之中 这 - 对话 产 在 这 主题 , 一些 认为 飞行
[tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ɪn'ventɪd] ,
to **be** **now** **invented** **,**
到 是 现在 发明 ,

在关于这个话题的闲谈中，有人认为飞行现在已经发明出来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [men] [meɪ] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
and **that** **since** **Men** **may** **be** **supported** **in** **the** **Air** **,**
和 那 自从 男人 可能 是 有 在 这 空气 ,

既然人可以在空中飞行，

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪd] [bʌt; bət][sʌm; səm] [lait] ['hændi]['ɪnstrʊm(ə)nts][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd][də'rekt] ['məʊʃn]
nothing **is** **wanted** **but** **some** **light** **handy** **Instruments** **to** **give** **and** **direct** **Motion**
没有什么 是 通缉 但 一些 光 便利 仪器 到 给 和 直接的 运动
.
:
.

我们只需要一些轻便的工具来给予和引导动作。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [prə'gresɪv] ['məʊʃn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [meɪ] [biː; bi] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Some **think** **Progressive** **Motion** **on** **the** **Earth** **may** **be** **advanc'd** **by** **it** **,**
一些 思考 进步 运动 在 这 地球 可能 是 - 经过 它 ,

有人认为地球上的渐进运动可能因此而得到推进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['fʊtmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [slʌŋ] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]
and **that** **a** **Running** **Footman** **or** **a** **Horse** **slung** **and** **suspended** **under** **such**
和 那 一个 跑步 侍从 或者 一个 马 吊着 和 暂停 在下面 这样的
[ə; eɪ] [gləʊb] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [weɪt] ['presɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðeə(r)]
a **Globe** **so** **as** **to** **have** **no** **more** **of** **Weight** **pressing** **the** **Earth** **with** **their**
一个 地球 所以 作为 到 有 不 更多的 的 重量 紧迫 这 地球 和 他们的
[fiːt] ,
Feet **,**
脚 ,

并且，奔跑的步兵或马匹被吊在这样的球体下，使其双脚不再承受任何重量对地球的压力。

[ðæn; ðən] [pə'hæps] [eit][ɔː(r)] - [paʊndz] ,
than **Perhaps** **8** **or** **10** **Pounds** **,**
比 也许 8 或者 - 英镑 ,

可能比8或10英镑还贵，

[mait] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'krɒs] ['kʌntriz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðæt]
might **with** **a** **fair** **Wind** **run** **in** **a** **straight** **Line** **across** **Countries** **as** **fast** **as** **that**
可能 和 一个 公平的 风 跑步 在 一个 直的 线 穿过 国家 作为 快速地 作为 那
[wɪnd] ,
Wind **,**
风 ,

顺风而行，或许能以与风速相同的速度直线穿越各国。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['hedʒɪz] , ['dɪtʃɪz] & ['iːv(ə)n] ['wɔːtəz] .
and **over** **Hedges** **,** **Ditches** **&** **even** **Waters** **.**
和 超过 树篱 , 沟渠 & 甚至 沃特斯 .

还能越过树篱、沟渠甚至水域。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['iːv(ə)n] ['fænsid] [ðæt] [ɪn] [taɪm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kiːp] [sʌtʃ] ['gləʊbz] ['æŋkəd] [ɪn]
It **has** **been** **even** **fancied** **that** **in** **time** **People** **will** **keep** **such** **Globes** **anchored** **in**
它 有 到过 甚至 幻想 那 在 时间 人们 将要 保持 这样的 地球仪 锚定 在
[ðə; ði][eə(r)] ,
the **Air** **,**
这 空气 ,

甚至有人设想，假以时日，人们会将这样的地球仪固定在空中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [baɪ] ['pʊliz] [ðeɪ] [meɪ] [drɔː] [ʌp] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] & ['wɔːtə(r)]

to	which	by	Pullies	they	may	draw	up	Game	to	be	preserved	in	the	Cool	&	Water
到	哪个	经过	滑轮	他们	可能	画	向上	游戏	到	是	保存完好	在	这	凉爽的	&	水

[tuː; tə][biː; bi]['frəʊz(ə)n] [wen] [aɪs][ɪz] ['wɒntɪd] .

to	be	frozen	when	Ice	is	wanted	.
到	是	冷冻	什么时候	冰	是	通缉	.

他们可以用滑轮将猎物拉到冷藏室保存，并在需要冰块时将水冷冻起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][get] ['mʌni] ,

And	that	to	get	Money	,
和	那	到	得到	钱	,

而这样做是为了获得金钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

it	will	be	contrived	to	give	People	an	extensive	View	of	the	Country	,
它	将要	是	人为的	到	给	人们	一个	广泛的	看法	的	这	国家	,

它将被精心设计，以便让人们对这个国家有一个全面的了解。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][æn; ən]['elbəʊ][tʃeə(r)][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɪni] & [siː] . &

by	running	them	up	in	an	Elbow	Chair	a	Mile	high	for	a	Guinea	&	c	.	&
经过	跑步	他们	向上	在	一个	弯头	椅子	一个	英里	高的	为了	一个	几内亚	&	c	.	&

[siː] .

c	.
c	.

让他们坐在肘椅上，跑上一英里高，就能赚到几尼等等。

[biː] . [ef] .

B	.	F	.
B	.	F	.

生物

([ə; eɪ] [hɒt] [eə(r)] [bə'luːn] ['kæriɪŋ] ['ænɪmlz] .)

(	A	HOT	AIR	BALLOON	CARRYING	ANIMALS	.	)
(	一个	热的	空气	气球	携带	动物	.	)

（一个载着动物的热气球。）

['pæsi] , [ɑːk'tɒʊbər] . [eit] , - .

Passy	,	Oct	.	8	,	1783	.
帕西	,	十月	.	8	,	-	.

帕西，1783 年 10 月 8 日。

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪz] & ['prəʊgres]

The	Publick	were	promised	a	printed	particular	Account	of	the	Rise	&	Progress
这	公众	是	承诺	一个	打印	特别的	帐户	的	这	上升	&	进步

[ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

of	the	Balloon	Invention	,
的	这	气球	发明	,

公众被承诺会得到一份关于气球发明兴起与发展历程的印刷版专著。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] .

to	be	published	about	the	End	of	last	month	.
到	是	已发布	关于	这	结尾	的	最后的	月	.

将于上月底出版。

[ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	waited	for	it	to	send	it	to	you	,
我	等待	为了	它	到	发送	它	到	你	,

我等了一段时间才把它发给你。

[ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] ; [bʌt; bət]

expecting	it	would	be	more	satisfactory	than	anything	I	could	write	;	but
期待	它	会	是	更多的	令人满意的	比	任何事物	我	可以	写	;	但

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

it	does	not	appear	.
它	做	不是	出现	.

我原以为它会比我写的任何东西都更令人满意；但事实并非如此。

[wiː; wi] [[eit]]

We	[	8	]
我们	[	8	]

我们[8]

[hæv; həv]['əʊnli][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['pæmflət] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]

have	only	at	present	the	enclosed	Pamphlet	,	which	does	not	answer	the
有	仅有的	在	展示	这	内	小册子	,	哪个	做	不是	回答	这

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

expectation	given	us	.
期待	给定	我们	.

目前只有随信附上的小册子，但它并未达到我们预期的效果。

[ai][send][juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][prɪnts] .

I	send	you	with	it	some	prints	.
我	发送	你	和	它	一些	印刷	.

我随信附送一些印刷品。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [reɪzd] [æt; ət] [vɛə'sai] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zækt]

That	of	the	Balloon	raised	at	Versailles	is	said	to	be	an	exact
那	的	这	气球	提高	在	凡尔赛	是	说	到	是	一个	精确的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

representation	.
表示	.

据说凡尔赛宫升空的热气球是精确的复制品。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] ,

I	was	not	present	,
我	曾是	不是	展示	,

我当时不在场。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [ɪn][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [strɔː] .

but	am	told	it	was	filled	in	about	ten	minutes	by	means	of	burning	Straw	.
但	是	讲述	它	曾是	已填	在	关于	十	分钟	经过	方法	的	燃烧	稻草	.

但据说它是用燃烧的稻草在大约十分钟内填满的。

[sʌm; səm] [seɪ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] , ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

Some	say	water	was	thrown	into	the	flame	,	others	that	it	was	Spirits	of
一些	说	水	曾是	抛掷	进入	这	火焰	,	其他的	那	它	曾是	烈酒	的

[sæl] ['vɒlətaɪl] .

Sal	Volatile	.
萨尔	易挥发的	.

有人说是往火里泼了水，也有人说是萨尔·沃尔泰尔的精灵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['rɪz(ə)n][ə'baʊt] - [tɔɪz] : [bʌt; bət][dɪd][nɒt]

It	was	supposed	to	have	risen	about	200	Toises	:	But	did	not
它	曾是	据称	到	有	升起	关于	-	托伊斯	:	但	做过	不是

[kən'tɪnjuː] [lɒŋ] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] ,

continue	long	at	that	height	,
继续	长的	在	那	高度	,

它原本应该上升到大约200托伊斯的高度；但并没有在这个高度停留太久。

[wɒz; wəz] ['kærid] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['dʒentli][æz; əz][ðə; ði][eə(r)]

was	carried	horizontally	by	the	Wind	,	and	descended	gently	as	the	Air
曾是	携带	水平方向	经过	这	风	,	和	下降	轻轻地	作为	这	空气

[wɪ'ðɪn] [gruː] ['kuːlə(r)] .

within	grew	cooler	.
之内	生长	冷却器	.

被风水平吹动，随着内部空气温度降低而缓缓下降。

[səʊ][vɑːst][ə; eɪ] [bʌlk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][səʊ] [mə'dʒestɪkli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [strʌk] [ðə; ði]

So	vast	a	Bulk	when	it	began	to	rise	so	majestically	in	the	Air	struck	the
所以	广阔的	一个	大部分	什么时候	它	开始	到	上升	所以	雄伟地	在	这	空气	击	这

[spek'tetər] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

spectators	with	surprise	and	Admiration	.
观众	和	惊喜	和	钦佩	.

如此庞大的物体开始雄伟地升入空中，令在场的观众既惊讶又钦佩。

[ðə; ði]['bɑːskɪt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒk] , [huː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɒk] ,

The	Basket	contained	a	sheep	,	a	duck	,	and	a	Cock	,	who	,	except	the	Cock	,
这	篮子	包含	一个	羊	,	一个	鸭子	,	和	一个	公鸡	,	WHO	,	除了	这	公鸡	,

篮子里装着一只绵羊、一只鸭子和一只公鸡，除了公鸡之外，其他动物.....

[rɪ'siːvd] [nəʊ] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] .

received	no	hurt	by	the	fall	.
已收到	不	伤害	经过	这	落下	.

摔倒后没有受伤。

[ðə; ði] [djuːk] [diː][krɪ'lɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [lɑːst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] ,

The	Duke	de	Crillon	made	a	feast	last	week	in	the	Bois	de	Boulogne	,
这	公爵	德	克里隆	制成	一个	盛宴	最后的	星期	在	这	布伊斯	德	布洛涅	,

克里永公爵上周在布洛涅森林举办了一场盛宴，

[dʒʌst][baɪ][maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ɒn][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [tuː] ['spæniʃ] ['prɪnsɪz] ;

just	by	my	habitation	,	on	occasion	of	the	Birth	of	two	Spanish	Princes	;
只是	经过	我的	居住地	,	在	场合	的	这	出生	的	二	西班牙语	王子们	;

就在我居住地附近，正值两位西班牙王子诞生之际；

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɒv; əv][ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [daɪ'æmɪtə(r)] [fɪld] [wɪð]

after	the	Fireworks	we	had	a	Balloon	of	about	5	feet	Diameter	filled	with
后	这	烟花	我们	有	一个	气球	的	关于	5	脚	直径	已填	和

['pɜːmənənt] [ɪn'flæməb(ə)l] [eə(r)] .

permanent	inflammable	Air	.
永恒的	易燃	空气	.

烟花表演结束后，我们放了一个直径约 5 英尺的气球，里面充满了永久性易燃空气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [ə'baʊt] [wʌn] [əklɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	dismissed	about	One	aClock	in	the	Morning	.
它	曾是	解雇	关于	一	时钟	在	这	早晨	.

大约凌晨一点钟，这件事被驳回了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lænthɔːn] [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ɪts] [saɪdz] .

It	carried	under	it	a	large	Lanthorn	with	inscriptions	on	its	sides	.
它	携带	在下面	它	一个	大的	灯笼	和	铭文	在	它是	侧面	.

它下面架着一个大灯笼，灯笼两侧刻有铭文。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kwaɪt][kɑːm][ænd; ənd][klɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [ʌp] .

The	Night	was	quite	calm	and	clear	,	so	that	it	went	right	up	.
这	夜晚	曾是	相当	冷静的	和	清除	,	所以	那	它	去	正确的	向上	.

夜色十分平静晴朗，所以它很快就升空了。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [dɪ'mɪnɪʃt] ['grædʒuəli] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

The	appearance	of	the	light	diminished	gradually	till	it	appeared	no	bigger	than
这	外貌	的	这	光	减少	逐步地	直到	它	出现	不	大	比

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] ,

one	of	the	Stars	,
一	的	这	星星	,

那束光渐渐减弱，直到看起来和一颗星星差不多大。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli] .

and	in	about	twenty	minutes	I	lost	sight	of	it	entirely	.
和	在	关于	二十	分钟	我	丢失的	视线	的	它	完全	.

大约二十分钟后，我就完全看不到它了。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

It	fell	the	next	Day	on	the	other	side	of	the	same	Wood	near	the	Village
它	跌倒	这	下一个	天	在	这	其他	边	的	这	相同的	木头	靠近	这	村庄

[bʊ'lɔɪn] ,

Boulogne	,
布洛涅	,

第二天，它倒在了布洛涅村附近同一片树林的另一边。

[ə'baʊt][hɑ:f]['ɑ:ftə(r)] [twelv] , ['hævɪŋ] [bi:n] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

about	half	after	twelve	,	having	been	suspended	in	the	Air	eleven	hours	and	a
关于	一半	后	十二	,	拥有	到过	暂停	在	这	空气	十一	小时	和	一个

[hɑ:f] .

half	.
一半	.

大约过了十二点一半时间，在空中悬停了十一点半。

[ˌaɪ 'ti:] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tɔ:n] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ;

It	lodged	in	a	tree	,	and	was	torn	in	getting	it	down	;
它	已提交	在	一个	树	,	和	曾是	撕裂	在	获得	它	向下	;

它卡在树上了，取下来的时候被撕坏了；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [æsə'teind] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st] [wen] [ə'bʌv] , [ɔ:(r)][nɒt] , [ðəʊ] -

so	that	it	cannot	be	ascertained	whether	it	burst	when	above	,	or	not	,	tho	'
所以	那	它	不能	是	已确定	无论	它	爆裂	什么时候	多于	,	或者	不是	,	虽然	-

[ðæt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

that	is	supposed	.
那	是	据称	.

因此无法确定它是否在上面爆裂，尽管人们推测它已经爆裂。

[smɔ:lə(r)] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɪn][ɔ:l] ['kwɔ:təz] .

Smaller	Repetitions	of	the	Experiment	are	making	every	day	in	all	quarters	.
较小的	重复	的	这	实验	是	制作	每一个	天	在	全部	四分之一	.

每天在各个地区都会进行较小规模的实验重复试验。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [bə'lu:n] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [ʌp][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

Some	of	the	larger	Balloons	that	have	been	up	are	preparing	to	be
一些	的	这	更大的	气球	那	有	到过	向上	是	准备	到	是

[sent] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ;

sent	up	again	in	a	few	Days	;
发送	向上	再次	在	一个	很少	天	;

一些已经升空的大型热气球准备在几天后再次升空；

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv]['eni][mə'tɪərɪəl] [ɪm'prʊvmənt] [jet] [meɪd] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]

but	I	do	not	hear	of	any	material	improvements	yet	made	either	in	the
但	我	做	不是	听到	的	任何	材料	改进	然而	制成	任何一个	在	这

[mə'kænɪkl] [ɔ:(r)] ['kemɪk(ə)l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

mechanical	or	Chemical	parts	of	the	Operation	.
机械的	或者	化学	部分	的	这	手术	.

但我还没有听说该操作的机械或化学部分有任何实质性的改进。

[məʊst][ɪz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [wʌn] [ˌʌndə'teɪkən] [ə'pɒn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [baɪ] [meɪ'sjɜ:]

Most	is	expected	from	the	new	one	undertaken	upon	subscription	by	Messieurs
最多	是	预期的	从	这	新的	一	已	之上	订阅	经过	先生们

[tʃɑ:lz] [ænd; ənd] ['rɒbət] ,

Charles	and	Robert	,
查尔斯	和	罗伯特	,

大部分期望都来自于查尔斯先生和罗伯特先生认购后开展的新项目。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][men][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][dek'sterəti] .

who	are	Men	of	Science	and	mechanic	Dexterity	.
WHO	是	男人	的	科学	和	机械	灵巧	.

他们是科学人士和机械能手。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['kæri] [ʌp][ə; eɪ][mæn] .

It	is	to	carry	up	a	Man	.
它	是	到	携带	向上	一个	男人	.

这是为了把一个人抬上去。

[aɪ][send][ju:; jʊ] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði][prə'poʊzlz] ,

I	send	you	enclosed	the	Proposals	,
我	发送	你	内	这	提案	,

我随信附上提案，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [səb'skraɪbd] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]

which	it	is	said	are	already	subscribed	to	by	a	considerable	number	and
哪个	它	是	说	是	已经	已订阅	到	经过	一个	大量	数字	和

['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

likely	to	be	carried	into	execution	.
可能	到	是	携带	进入	执行	.

据说已有相当多的人签署了这些协议，而且这些协议很可能会付诸实施。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [[naɪn]]

If	I	am	well	at	the	[	9	]
如果	我	是	出色地	在	这	[	9	]

如果我状态良好[9]

[taɪm] , [aɪ] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][maɪ'self] ,

Time	,	I	purpose	to	be	present	,	being	a	subscriber	myself	,
时间	,	我	目的	到	是	展示	,	存在	一个	订户	我	,

时间，我打算好好享受，我自己也是订阅者。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][send][ju:; jʊ][æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] .

and	shall	send	you	an	exact	Account	of	Particulars	.
和	将	发送	你	一个	精确的	帐户	的	细节	.

并将向您发送一份详细的清单。

[wɪð] [greɪt] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti] ;

With	great	esteem	and	respect	,	for	yourself	and	the	Society	;
和	伟大的	尊重	和	尊重	,	为了	你自己	和	这	社会	;

我怀着极大的敬意和尊重，对您本人和协会表示敬意；

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ,

I	have	the	honour	to	be	,
我	有	这	荣誉	到	是	,

我很荣幸能够.....

[sɜ:(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt]
Your **most** **obedient**
你的 最多 听话

您最顺从的

& [məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
& most humble Servant ,
& 最多 谦逊的 仆人 ,

以及最谦卑的仆人，

[biː] . ['fræŋklɪn]
B . FRANKLIN
B . 富兰克林

本杰明·富兰克林

[sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] , [bɑːt] .
Sir Joseph Banks , Bart .
先生 约瑟夫 银行 , 巴特 .

约瑟夫·班克斯爵士，男爵。

([ðə; ðɪ] [fɜːst] ['eərɪəl] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ][mæn] .)
(THE FIRST AERIAL VOYAGE BY MAN .)
(这 第一的 天线 航程 经过 男人 .)

（人类首次空中航行。）

['pæsi] , ['nɑːvər] 21st , -
Passy , Novr 21st , 1783
帕西 , 诺弗 21st , -

帕西，1783年11月21日

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['frendlɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 7th [ɪnst] .
I received your friendly Letter of the 7th Inst .
我 已收到 你的 友好的 信 的 这 7th 研究所 .

我收到了您7日的友好来信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ] ['lɛtəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌeərə'stætɪk][ɪk'sperɪmənt][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌʌnək'septəbl]
I am glad my Letters respecting the Aerostatic Experiment were not unacceptable
我 是 高兴的 我的 信件 尊重 这 气静力学 实验 是 不是 不可接受
.
:
.

我很高兴我关于航空静力学实验的信件没有被拒绝。

[bʌt; bət][æz; əz][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
But as more perfect Accounts of the Construction and Management of
但 作为 更多的 完美的 账户 的 这 建造 和 管理 的
[ðæt] [mə'ʃiːn] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [træn'zækʃnz] ,
that Machine have been and will be published before your Transactions ,
那 机器 有 到过 和 将要 是 已发布 前 你的 交易 ,

但是，由于关于该机器的构造和管理的更完善的记录已经并将继续在贵刊发表之前出版，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)]
and from which Extracts may be made that will be more particular
和 从 哪个 提取物 可能 是 制成 那 将要 是 更多的 特别的
[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] ,
and therefore more satisfactory ,
和 所以 更多的 令人满意的 ,

由此可以提取出更具体、因而也更令人满意的提取物。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [prɪnt] [ðəʊz] ['lɛtəz] .

I	think	it	best	not	to	print	those	Letters	.
我	思考	它	最好的	不是	到	打印	那些	信件	.

我认为最好不要把那些信件打印出来。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ;

I	say	this	in	answer	to	your	Question	;
我	说	这	在	回答	到	你的	问题	;

我这样回答你的问题:

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [dɪd] [nɒt] [ɪn'diːd] [raɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd] .

for	I	did	not	indeed	write	them	with	a	view	of	their	being	inserted	.
为了	我	做过	不是	的确	写	他们	和	一个	看法	的	他们的	存在	插入	.

因为我写这些话的时候，并没有想过要把它们插入到经文中。

['mɪstə(r)] . [fɔdʒəːz] [diː] [ˌes 'tiː] . [fɒnd] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]

Mr	.	Faujas	de	St	.	Fond	acquainted	me	yesterday	that	a	Book	on	the	Subject
先生	.	福贾斯	德	英石	.	喜爱	熟人	我	昨天	那	一个	书	在	这	主题

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] ,

which	has	been	long	expected	,
哪个	有	到过	长的	预期的	,

昨天，圣丰德的福雅斯先生告诉我，一本关于这个主题的书已经出版很久了，

[wɪl] [biː; bi] - [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

will	be	publish'd	in	a	few	Days	,	and	I	shall	send	you	one	of	them	.
将要	是	-	在	一个	很少	天	,	和	我	将	发送	你	一	的	他们	.

几天后就会出版，我会寄给你一本。

[ɪn'kləʊzd] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɔː'sɛs] ['vɜːb(ə)l] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [meɪd] ['jestədeɪ]

Enclosed	is	a	Copy	of	the	Procès	verbal	taken	of	the	Experiment	made	yesterday
内	是	一个	复制	的	这	程序	口头	已采取	的	这	实验	制成	昨天

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] ['pæləs] [lɑː] [mjuː'ɛt] [weə(r)] [ðə; ði] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn] [naʊ] [rɪ'zaɪdz]

in	the	Garden	of	the	Queen's	Palace	la	Muette	where	the	Dauphin	now	resides
在	这	花园	的	这	女王大学	宫殿	拉	穆埃特	在哪里	这	多芬	现在	居住地

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [maɪ] [haʊs] [ai] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] .

which	being	near	my	House	I	was	present	.
哪个	存在	靠近	我的	房子	我	曾是	展示	.

随函附上昨天在王太子居住的拉穆埃特王后宫殿花园里进行的实验的口头记录副本，该宫殿离我家很近，所以我当时在场。

[ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ]

This	Paper	was	drawn	up	hastily	,	and	may	in	some	Places	appear	to	you
这	纸	曾是	绘制	向上	草草	,	和	可能	在	一些	地点	出现	到	你

[əb'skjʊə(r)] ;

obscure	;
朦胧	;

本文系仓促起草，部分内容可能晦涩难懂;

['ðeəfɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'splænət(ə)ri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

therefore	I	shall	add	a	few	explanatory	Observations	.
所以	我	将	添加	一个	很少	解释性	观察	.

因此，我将补充几点解释性意见。

[ðɪs] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [vɛə'sai] [ænd; ənd]

This	Balloon	was	larger	than	that	which	went	up	from	Versailles	and
这	气球	曾是	更大的	比	那	哪个	去	向上	从	凡尔赛	和

['kærid] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

carried	the	Sheep	,
携带	这	羊	,

这个热气球比从凡尔赛宫升空并载着绵羊的那个热气球还要大。

& [siː] . [ɪts] ['bɒtəm] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

&	c	.	Its	bottom	was	open	,
&	c	.	它是	底部	曾是	打开	,

等等。它的底部是敞开的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['bɑːskɪt] [greɪt] [ɪn]

and	in	the	middle	of	the	Opening	was	fixed	a	kind	of	Basket	Grate	in
和	在	这	中间	的	这	开幕	曾是	固定的	一个	种类	的	篮子	格特	在

[wɪtʃ] ['fægət] [ænd; ənd] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [strɔː] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] .

which	Faggots	and	Sheaves	of	Straw	were	burnt	.
哪个	同性恋	和	捆	的	稻草	是	烧焦的	.

在开口的中间固定着一种篮式炉栅，用来燃烧柴捆和稻草捆。

[ðə; ði][eə(r)]['reərɪfaɪd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] - [ðɪs] [fleɪm] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] , [aʊt][ɪts][saɪdz] ,

The	Air	rarified	in	passing	thro	'	this	Flame	rose	in	the	Balloon	,	swell'd	out	its	sides	,
这	空气	稀有	在	通过	喉咙	-	这	火焰	玫瑰	在	这	气球	,	膨胀	出去	它是	侧面	,

空气穿过这团火焰时变得稀薄，火焰在气球中升腾，气球两侧鼓胀起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fill'd	it	.
和	已填充	它	.

然后把它填满。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][plækd][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [meɪd] [ɒv; əv]['wɪkə(r)] ,

The	Persons	who	were	plac'd	in	the	Gallery	made	of	Wicker	,
这	人	WHO	是	放置	在	这	画廊	制成	的	柳条	,

被安置在柳条编织的画廊中的人物，

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

and	attached	to	the	Outside	near	the	Bottom	,
和	随附的	到	这	外部	靠近	这	底部	,

并附着在底部附近的外部，

[hæd; həd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɔːt] [θruː] - [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [strɔː]

had	each	of	them	a	Port	thro	'	which	they	could	pass	Sheaves	of	Straw
有	每个	的	他们	一个	港口	喉咙	-	哪个	他们	可以	经过	捆	的	稻草

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [fleɪm] ,

into	the	Grate	to	keep	up	the	Flame	,
进入	这	格特	到	保持	向上	这	火焰	,

他们每个人都有一个端口，可以通过这个端口将一捆捆稻草放入炉栅中以维持火焰燃烧。

& [ˌðeə'baɪ] [-]

&	thereby	[	10	]
&	从而	[	-	]

由此[10]

[kiːp] [ðə; ði] [bə'luːn] [fʊl] .

keep	the	Balloon	full	.
保持	这	气球	满的	.

保持气球充满气。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri]

When	it	went	over	our	Heads	,	we	could	see	the	Fire	which	was	very
什么时候	它	去	超过	我们的	头部	,	我们	可以	看	这	火	哪个	曾是	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable	.
大量	.

当它从我们头顶飞过时，我们看到了熊熊大火，火势非常猛烈。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] ['slækən] , [ðə; ði]['reərɪfaɪd][eə(r)] [kuːlz] [ænd; ənd] [kən'densɪz] ,

As	the	Flame	slackens	,	the	rarified	Air	cools	and	condenses	,
作为	这	火焰	放松	,	这	稀有	空气	冷却	和	冷凝	,

随着火焰减弱，稀薄的空气冷却并凝结。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'send] .

the	Bulk	of	the	Balloon	diminishes	and	it	begins	to	descend	.
这	大部分	的	这	气球	减少	和	它	开始	到	下降	.

气球体积缩小，开始下降。

[ɪf] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn][æn; ən][ɪm'prɒpə(r)] [pleɪs] ,

If	those	in	the	Gallery	see	it	likely	to	descend	in	an	improper	Place	,
如果	那些	在	这	画廊	看	它	可能	到	下降	在	一个	不当	地方	,

如果画廊里的人看到它可能会掉落在不合适的地方，

[ðeɪ] [kæn; kən][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɒn][mɔː(r)] [strɔː] , & [rɪ'njʊ] [ðə; ði] [fleɪm] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][raɪz] [ə'gen] ,

they	can	by	throwing	on	more	Straw	,	&	renewing	the	Flame	,	make	it	rise	again	,
他们	能	经过	投掷	在	更多的	稻草	,	&	更新	这	火焰	,	制作	它	上升	再次	,

他们可以通过添加更多稻草，重新点燃火焰，使之再次升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)] .

and	the	Wind	carries	it	farther	.
和	这	风	携带	它	更远	.

风会把它吹得更远。

[lɑː] [mə'ʃiːn] - [pɑː(r)][ˌel'iː] [vent] [sɛst] - [sɜːr][ˌjuː en 'iː][dez] [ˌdiː'juː]['dʒɑːrdɪn] .

La	Machine	poussée	par	le	Vent	s'est	dirigée	sur	une	des	Allées	du	Jardin	.
拉	机器	-	帕	勒	发泄	是	-	苏尔	一	德斯	林荫道	杜	花园	.

La Machine poussée par le Vent s'est dirigée sur une des Allées du Jardin。

[ðæt] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːks] .

That	is	against	the	Trees	of	one	of	the	Walks	.
那	是	反对	这	树木	的	一	的	这	散步	.

那是在其中一条步道的树荫下。

[ðə; ði] ['gæləri] [hɪtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɒp] [bau] [ɒv; əv] [ðəʊz] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt]

The	Gallery	hitched	among	the	top	Boughs	of	those	Trees	which	had	been	cut
这	画廊	搭便车	之中	这	顶部	树枝	的	那些	树木	哪个	有	到过	切

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [waɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [siːmd]

and	were	stiff	while	the	Body	of	the	Balloon	lean'd	beyond	and	seemed
和	是	僵硬的	尽管	这	身体	的	这	气球	倾斜	超过	和	似乎

['laɪkli] [tuː; tə][ˌəʊvə'set] .

likely	to	overset	.
可能	到	翻倒	.

画廊悬挂在那些被砍断的、僵硬的树枝顶端，而气球的主体则向外倾斜，似乎随时都会倾覆。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [greɪt] [peɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] , ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

I	was	then	in	great	Pain	for	the	Men	,	thinking	them	in	danger	of
我	曾是	然后	在	伟大的	疼痛	为了	这	男人	,	思维	他们	在	危险	的

['biːɪŋ] [θrəʊn] [aʊt] ,

being	thrown	out	,
存在	抛掷	出去	,

当时我非常担心那些男人会被赶出去，感到非常痛苦。

[ɔː(r)] [bɜːnt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ʌpraɪt] [ðə; ði] [fleɪm]

or	burnt	for	I	expected	that	the	Balloon	being	no	longer	upright	the	Flame
或者	烧焦的	为了	我	预期的	那	这	气球	存在	不	更长	直立	这	火焰

[wʊd] [hæv; həv][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [liːnd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

would	have	laid	hold	of	the	inside	that	leaned	over	it	.
会	有	铺设	抓住	的	这	里面	那	倾斜	超过	它	.

或者烧毁，因为我预料到气球不再直立，火焰会蔓延到倾斜在它上面的内壁。

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kɔːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	by	means	of	some	Cords	that	were	still	attach'd	to	it	,
但	经过	方法	的	一些	绳索	那	是	仍然	-	到	它	,

但是通过一些仍然连接在上面的绳索，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [brɔːt] ['ʌpraɪt] [ə'gen] , [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] , & ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ɪts]

it	was	soon	brought	upright	again	,	made	to	descend	,	&	carried	back	to	its
它	曾是	很快	带来	直立	再次	,	制成	到	下降	,	&	携带	后退	到	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

它很快又被扶正，然后被放下，并被抬回原处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] .

It	was	however	much	damaged	.
它	曾是	然而	很多	损坏的	.

然而，它损毁严重。

- [sɜːr] [lɔrɪzɑːn] .

Planant	sur	l'Horizon	.
-	苏尔	地平线	.

Planant sur l'Horizon.

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ,

When	they	were	as	high	as	they	chose	to	be	,
什么时候	他们	是	作为	高的	作为	他们	选择	到	是	,

当他们达到他们想要达到的高度时，

[ðeɪ] [meɪd] [les] [fleɪm] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [draɪv] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [wɪð] [ðə; ði]

they	made	less	Flame	and	suffered	the	Machine	to	drive	Horizontally	with	the
他们	制成	较少的	火焰	和	遭受	这	机器	到	驾驶	水平方向	和	这

[wɪnd] ,

Wind	,
风	,

它们产生的火焰较少，导致机器无法随风水平移动。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [felt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːst] .

of	which	however	they	felt	very	little	,	as	they	went	with	it	,	and	as	fast	.
的	哪个	然而	他们	毛毡	非常	小的	,	作为	他们	去	和	它	,	和	作为	快速地	.

然而，他们对此却几乎没有感觉，因为他们顺其自然，而且速度很快。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv]['pærɪs] & [ɪts][ɪn'vaɪrənz] , [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

They	say	they	had	a	charming	View	of	Paris	&	its	Environs	,	the	Course	of
他们	说	他们	有	一个	迷人	看法	的	巴黎	&	它是	周边环境	,	这	课程	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	River	,
这	河	,

他们说他们欣赏到了巴黎及其周边地区以及河流的迷人景色。

& [siː][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [lɒst] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

&	c	but	that	they	were	once	lost	,	not	knowing	what	Part	they	were	over	,
&	c	但	那	他们	是	一次	丢失的	,	不是	会心	什么	部分	他们	是	超过	,

等等，但他们曾经迷失过，不知道自己属于哪个部分。

[tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd] , [wɪtʃ] ['rektɪfaɪd] [ðeə(r)][aɪ'diəz] .

till	they	saw	the	Dome	of	the	Invalids	,	which	rectified	their	Ideas	.
直到	他们	锯	这	穹顶	的	这	无效	,	哪个	已纠正	他们的	想法	.

直到他们看到了残障人士圆顶医院，才纠正了他们的想法。

['prɒbəbli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [maɪt]

Probably	while	they	were	employed	in	keeping	up	the	Fire	,	the	Machine	might
大概	尽管	他们	是	受雇	在	保持	向上	这	火	,	这	机器	可能

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

可能在他们忙于维持火势的时候，机器发生了转动。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

and	by	that	means	they	were	desorientés	as	the	French	call	it	.
和	经过	那	方法	他们	是	-	作为	这	法语	称呼	它	.

因此，他们就像法国人所说的"迷失方向"一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]['dʒentri][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

There	was	a	vast	Concourse	of	Gentry	in	the	Garden	,
那里	曾是	一个	广阔的	大厅	的	绅	在	这	花园	,

花园里聚集了众多绅士名流。

[huː] [hæd; həd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [gəʊ] [ɒf] [səʊ] ,

who	had	great	Pleasure	in	seeing	the	Adventurers	go	off	so	chearfully	,
WHO	有	伟大的	乐趣	在	看到	这	冒险者	去	离开	所以	兴高采烈地	,

看到冒险者们兴高采烈地出发，他感到非常高兴。

& [ə'plɔːdɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['klæpɪŋ] & [siː] . [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]

&	applauded	them	by	clapping	&	c	.	but	there	was	at	the	same	time	a
&	鼓掌	他们	经过	鼓掌	&	c	.	但	那里	曾是	在	这	相同的	时间	一个

[gʊd] [diːl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] .

good	deal	of	Anxiety	for	their	Safety	.
好的	交易	的	焦虑	为了	他们的	安全	.

人们鼓掌喝彩，但与此同时，人们也十分担心他们的安全。

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɪn]['pærɪs] [sɔː] [ðə; ði] [bə'luːn] ['pɑːsɪŋ] ; [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Multitudes	in	Paris	saw	the	Balloon	passing	;	but	did	not	know	there	were
众多	在	巴黎	锯	这	气球	通过	;	但	做过	不是	知道	那里	是

[men] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Men	with	it	,
男人	和	它	,

巴黎的许多人看到热气球飞过，但并不知道气球里有人。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

it	being	then	so	high	that	they	could	not	see	them	.
它	存在	然后	所以	高的	那	他们	可以	不是	看	他们	.

当时它飞得太高，他们根本看不见他们。

- [ˌdiː'juː][gæz] .

Développant	du	Gaz	.
-	杜	加兹	.

Développant du Gaz.

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['bɜːnɪŋ] [mɔː(r)] [strɔː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɪst(ə)ri]

That	is	,	in	plain	English	,	burning	more	straw	;	for	tho	'	there	is	a	little	Mystery
那	是	,	在	清楚的	英语	,	燃烧	更多的	稻草	;	为了	虽然	-	那里	是	一个	小的	神秘

[meɪd] ,

made	,
制成	,

也就是说，用通俗易懂的话来说，就是烧更多的稻草；因为虽然制造了一些神秘感，

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][eə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] [fɪld] ,

concerning	the	kind	of	Air	with	which	the	Balloon	is	filled	,
有关	这	种类	的	空气	和	哪个	这	气球	是	已填	,

关于气球内填充的空气种类，

[ai] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɒt] [sməʊk] [ɔː(r)] ['kɒmən] [eə(r)] - ,

I	conceive	it	to	be	nothing	more	than	hot	Smoke	or	common	Air	rarify'd	,
我	构想	它	到	是	没有什么	更多的	比	热的	抽烟	或者	常见的	空气	-	,

我认为它只不过是高温烟雾或稀薄的普通空气而已。

[ðəʊ] - [ɪn] [ðɪs] [ai] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən] . [-]

tho	'	in	this	I	may	be	mistaken	.	[	11	]
虽然	-	在	这	我	可能	是	错误	.	[	-	]

虽然在这点上我可能错了。[11]

- - ['dænz] [lɜːr] [gɑː'lerɪə] [lez] ['dɜː] [tɪəz] [diː] [lɜːr] - .

Aiant	encor	dans	leur	Galerie	les	deux	tiers	de	leur	Approvisionement	.
-	-	丹斯	leur	画廊	莱斯	deux	层级	德	leur	-	.

Aiant encor dans leur Galerie les deux tiers de leur Approvisionement。

[ðæt] [ɪz][ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)n][pv; əv] [strɔː] ; [pv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] .

That	is	their	Provision	of	Straw	;	of	which	they	carried	up	a	great	Quantity	.
那	是	他们的	条款	的	稻草	;	的	哪个	他们	携带	向上	一个	伟大的	数量	.

那是他们储备的稻草；他们运上来了大量的稻草。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [pv; əv][səʊ] ['hæzədəs] [æn; ən][ɪk'sperɪmənt] ,

It	was	well	that	in	the	hurry	of	so	hazardous	an	Experiment	,
它	曾是	出色地	那	在	这	匆忙	的	所以	危险	一个	实验	,

幸好，在如此危险的实验中，时间紧迫。

[ðə; ði] [fleɪm] [dɪd][nɒt] ['hæpən] [baɪ]['eni][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][pv; əv] [ðɪs]

the	Flame	did	not	happen	by	any	accidental	Mismanagement	to	lay	hold	of	this
这	火焰	做过	不是	发生	经过	任何	偶然	管理不善	到	躺	抓住	的	这

[strɔː] ;

Straw	;
稻草	;

火焰并非由于任何意外失误而蔓延到这根稻草上；

[ðəʊ] - [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [pv; əv]['wɔːtə(r)][baɪ][hɪm] , [baɪ] [weɪ] [pv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

tho	'	each	had	a	Bucket	of	Water	by	him	,	by	Way	of	Precaution	.
虽然	-	每个	有	一个	桶	的	水	经过	他	,	经过	方式	的	预防	.

虽然每个人身边都放着一桶水，以防万一。

[wʌn][pv; əv] [ðiːz] [kə'reɪdʒəs] [fə'lɑːsəfərz] , [ðə; ði]['mɑːkwɪs] - ,

One	of	these	courageous	Philosophers	,	the	Marquis	d'Arlandes	,
一	的	这些	勇敢	哲学家	,	这	侯爵	-	,

这些勇敢的哲学家中有一位，名叫达尔朗德侯爵，

[dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ,

did	me	the	honour	to	call	upon	me	in	the	Evening	after	the	Experiment	,
做过	我	这	荣誉	到	称呼	之上	我	在	这	晚上	后	这	实验	,

实验结束后，当晚能来拜访我，是对我莫大的荣幸。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒlfɪə] [ðə; ði] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn'ventə(r)] .

with	Mr	.	Montgolfier	the	very	ingenious	Inventor	.
和	先生	.	蒙哥尔菲耶	这	非常	巧妙	发明者	.

与极富创造力的发明家蒙哥尔费先生一起。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hæpɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [seɪf] .

I	was	happy	to	see	him	safe	.
我	曾是	快乐的	到	看	他	安全的	.

看到他平安无事，我很高兴。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [lɪt]['dʒentlɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ʃɒk] ,

He	informed	me	that	they	lit	gently	without	the	least	Shock	,
他	知情的	我	那	他们	点燃	轻轻地	没有	这	至少	震惊	,

他告诉我，它们轻轻地亮了起来，没有丝毫震动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒd] .

and	the	Balloon	was	very	little	damaged	.
和	这	气球	曾是	非常	小的	损坏的	.

气球几乎没有受损。

[ðɪs] ['meθəd] [pv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɪð] [hɒt][eə(r)][ɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs] ,

This	Method	of	filling	the	Balloon	with	hot	Air	is	cheap	and	expeditious	,
这	方法	的	填充	这	气球	和	热的	空气	是	便宜的	和	迅速的	,

这种用热空气给气球充气的方法既便宜又快捷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] ,

and	it	is	supposed	may	be	sufficient	for	certain	purposes	,
和	它	是	据称	可能	是	充足的	为了	肯定	目的	,

据称，它足以满足某些用途。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['elɪveɪtɪŋ] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiz] ['ɑːmi] ,

such	as	elevating	an	Engineer	to	take	a	View	of	an	Enemy's	Army	,
这样的	作为	提升	一个	工程师	到	拿	一个	看法	的	一个	敌人的	军队	,

例如，将一名工程师提升到高处观察敌军阵地。

[wɜːks] , & [siː] . [kən'veɪɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɪntuː] , [ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'siːdʒd] [taʊn] , ['gɪvɪŋ]

Works	,	&	c	.	conveying	Intelligence	into	,	or	out	of	a	besieged	Town	,	giving
作品	,	&	c	.	传递	智力	进入	,	或者	出去	的	一个	被围困	镇	,	给予

['sɪgnlz] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,

Signals	to	distant	Places	,
信号	到	遥远	地点	,

工程等，用于向被围困城镇内外传递情报，向远方发出信号，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][laɪk] .

or	the	like	.
或者	这	喜欢	.

或类似情况。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bə'luːn] [wɪð] ['pɜːmənəntli] [ɪ'læstɪk] [ɪn'flæməb(ə)l] [eə(r)] ,

The	other	Method	of	filling	a	Balloon	with	permanently	elastic	inflammable	Air	,
这	其他	方法	的	填充	一个	气球	和	永久的	松紧带	易燃	空气	,

另一种用永久弹性可燃空气填充气球的方法是：

[ænd; ənd] [ðen] ['kləʊzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'spensɪv] ;

and	then	closing	it	is	a	tedious	Operation	,	and	very	expensive	;
和	然后	结束	它	是	一个	乏味	手术	,	和	非常	昂贵的	;

然后关闭它是一项繁琐的操作，而且成本很高；

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [sent] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Yet	we	are	to	have	one	of	that	kind	sent	up	in	a	few	Days	.
然而	我们	是	到	有	一	的	那	种类	发送	向上	在	一个	很少	天	.

然而，几天后我们就会收到这样一台设备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] - [fiːt] [daɪ'æmɪtə(r)] .

It	is	a	Globe	of	26	feet	diameter	.
它	是	一个	地球	的	-	脚	直径	.

这是一个直径26英尺的地球仪。

[ðə; ðɪ] [gɔːz] [ðæt] [kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]

The	Gores	that	compose	it	are	red	and	white	Silk	,	so	that	it	makes	a
这	戈尔斯	那	撰写	它	是	红色的	和	白色的	丝绸	,	所以	那	它	制作	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪərəns] .

beautiful	appearance	.
美丽的	外貌	.

组成它的布料是红色和白色的丝绸，因此看起来很漂亮。

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [traɪ'ʌmfl] [kɑː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sə'spendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mesəz] .

A	very	handsome	triumphal	Car	will	be	suspended	to	it	,	in	which	Messrs	.
一个	非常	英俊的	凯旋的	车	将要	是	暂停	到	它	,	在	哪个	先生们	.

['rɒbət] ,

Robert	,
罗伯特	,

一辆非常漂亮的凯旋车将悬挂在上面，罗伯特先生、

[tuː] ['brʌðəz] , ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [men] ,

two	Brothers	,	very	ingenious	Men	,
二	兄弟	,	非常	巧妙	男人	,

两兄弟，都是非常聪明的人，

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈkɒnsət] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [prəˈpəʊz][tuː; tə][gəʊ][ʌp] .

who	have	made	it	in	concert	with	Mr	.	Charles	propose	to	go	up	.
WHO	有	制成	它	在	音乐会	和	先生	.	查尔斯	提出	到	去	向上	.

与查尔斯先生共同制定计划的人打算上去。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

There	is	room	in	this	Car	for	a	little	Table	to	be	placed	between	them	,
那里	是	房间	在	这	车	为了	一个	小的	桌子	到	是	放置	之间	他们	,

这辆车里有足够的空间，可以在他们中间放一张小桌子。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)]['dʒɜːn(ə)l] ,

on	which	they	can	write	and	keep	their	Journal	,
在	哪个	他们	能	写	和	保持	他们的	杂志	,

他们可以在上面写日记，保存自己的日记本。

[ðæt] [ɪz] [teɪk] [nəʊts] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [əb'zɜːv] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θə'mɒmɪtə(r)] ,

that	is	take	Notes	of	every	thing	they	observe	,	the	State	of	their	Thermometer	,
那	是	拿	笔记	的	每一个	事物	他们	观察	,	这	状态	的	他们的	温度计	,

也就是说，要记录下他们观察到的一切，包括体温计的状态。

[bə'rɒmɪtə(r)] , [haɪ'grɒmɪtə(r)] , & [siː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] ['leʒə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən]

Barometer	,	Hygrometer	,	&	c	which	they	will	have	more	Leisure	to	do	than
晴雨表	,	湿度计	,	&	c	哪个	他们	将要	有	更多的	闲暇	到	做	比

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

气压计、湿度计等等，他们会比其他人有更多空闲时间来做这些事情。

['hævɪŋ] [nəʊ]['faɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .

having	no	fire	to	take	Care	of	.
拥有	不	火	到	拿	关心	的	.

没有火需要扑灭。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət]

They	say	they	have	a	contrivance	which	will	enable	them	to	descend	at
他们	说	他们	有	一个	装置	哪个	将要	使能够	他们	到	下降	在

['pleʒə(r)] .

Pleasure	.
乐趣	.

他们说他们有一种装置，可以让他们随意降落。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	know	not	what	it	is	.
我	知道	不是	什么	它	是	.

我不知道那是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , ['fɪlɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] , [wɪl] [ɪk'siːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - ,

But	the	Expence	of	this	Machine	,	Filling	included	,	will	exceed	,	it	is	said	,	10	,
但	这	费用	的	这	机器	,	填充	包括	,	将要	超过	,	它	是	说	,	-	,

- ['liːvrəs] .

000	Livres	.
-	利弗斯	.

但据说，这台机器的费用，包括填充物在内，将超过 10,000 里弗尔。

[ðɪs] [bə'luːn] [ɒv; əv]['əʊnli] - [fiːt] [daɪ'æmɪtə(r)] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [eə(r)][ten] [taɪmz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]

This	Balloon	of	only	26	feet	diameter	being	filled	with	Air	ten	times	lighter	than
这	气球	的	仅有的	-	脚	直径	存在	已填	和	空气	十	时代	打火机	比

['kɒmən] [eə(r)] ,

common	Air	,
常见的	空气	,

这个直径只有26英尺的气球，里面充入的空气比普通空气轻十倍。

[wɪl] ['kæri] [ʌp][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
will carry up a greater Weight than the other ,
将要 携带 向上 一个 更大的 重量 比 这 其他 ,

将比另一个承受更大的重量。

[wɪtʃ] [ðəʊ] - ['vɑːstli] [bɪgə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi][mɔː(r)]
which tho ' vastly bigger was filled with an Air that could scarcely be more
哪个 虽然 - 非常 大 曾是 已填 和 一个 空气 那 可以 几乎 是 更多的
[ðæn; ðən] [-]
than [12]
比 [-]

虽然体积大得多，但里面的空气却几乎不可能超过[12]

[twaɪs] [æz; əz] [laɪt] .
twice as light .
两次 作为 光 .

重量减轻了一半。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ɪts]
Thus the great Bulk of one of these Machines , with the short duration of its
因此 这 伟大的 大部分 的 一 的 这些 机器 , 和 这 短的 期间 的 它是
['paʊə(r)] ,
Power ,
力量 ,

因此，这些机器体积庞大，但动力持续时间却很短。

& [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][səʊ]
& the great Expence of filling the other will prevent the Inventions being of so
& 这 伟大的 费用 的 填充 这 其他 将要 防止 这 发明 存在 的 所以
[mʌtʃ] [juːz] ,
much Use ,
很多 使用 ,

而填补其他空白所需的高昂费用将限制这些发明发挥其应有的作用。

[æz; əz][sʌm; səm] [meɪ] [ɪk'spekt] , [tɪl] ['kemɪstri] [kæn; kən] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [tʃiːpə] [laɪt] [eə(r)][prəʊ'djuːsəbl]
as some may expect , till Chemistry can invent a cheaper light Air producible
作为 一些 可能 预计 , 直到 化学 能 发明 一个 更便宜 光 空气 可生产的
[wɪð] [mɔː(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
with more Expedition .
和 更多的 远征 .

正如一些人所预料的那样，直到化学能够发明出更便宜、更轻便的空气，并能进行更多探险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] ,
But the Emulation between the two Parties running high ,
但 这 仿真 之间 这 二 各方 跑步 高的 ,

但两党之间的竞争依然十分激烈。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [hæz; həz]
the Improvement in the Construction and Management of the Balloons has
这 改进 在 这 建造 和 管理 的 这 气球 有
[ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd]['prəʊgres] ;
already made a rapid Progress ;
已经 制成 一个 迅速的 进步 ;

热气球的建造和管理方面的改进已经取得了快速进展；

[ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ] .
and one cannot say how far it may go .
和 一 不能 说 如何 远的 它 可能 去 .

谁也无法预料它会发展到什么程度。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [witʃiz] ['raɪdɪŋ] [θruː] - [ðə; ði][eə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk]

A	few	Months	since	the	Idea	of	Witches	riding	thro	'	the	Air	upon	a	Broomstick
一个	很少	几个月	自从	这	主意	的	女巫	骑术	喉咙	-	这	空气	之上	一个	扫帚

,

,

,

自从几个月前萌生了女巫骑着扫帚在空中飞翔的想法以来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] [ə'pɒn][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [sməʊk] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd]

and	that	of	Philosophers	upon	a	Bag	of	Smoke	,	would	have	appeared
和	那	的	哲学家	之上	一个	包	的	抽烟	,	会	有	出现

['iːkwəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .

equally	impossible	and	ridiculous	.
同样地	不可能的	和	荒谬的	.

而《烟雾袋上的哲学家》这样的设想，同样显得既不可能又荒谬。

[ðiːz] [mə'ʃiːnz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

These	Machines	must	always	be	subject	to	be	driven	by	the	Winds	.
这些	机器	必须	总是	是	主题	到	是	驱动	经过	这	风	.

这些机器必须始终受风力驱动。

[pə'hæps] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɑːt] [meɪ] [faɪnd] ['iːzi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [prə'gresɪv] ['məʊʃn]

Perhaps	Mechanic	Art	may	find	easy	means	to	give	them	progressive	Motion
也许	机械	艺术	可能	寻找	简单的	方法	到	给	他们	进步	运动

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ,

in	a	Calm	,
在	一个	冷静的	,

或许机械艺术可以找到简单的方法，在平静中赋予它们渐进的运动，

[ænd; ənd][tuː; tə][slɑːnt][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	to	slant	them	a	little	in	the	Wind	.
和	到	倾斜	他们	一个	小的	在	这	风	.

并让它们在风中稍微倾斜。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['təʊtəli] [nɪ'glektɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [weə(r)] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['dʒiːniəs]

I	am	sorry	this	Experiment	is	totally	neglected	in	England	where	mechanic	Genius
我	是	对不起	这	实验	是	完全	被忽视的	在	英格兰	在哪里	机械	天才

[ɪz][səʊ] [strɒŋ] .

is	so	strong	.
是	所以	强的	.

我很遗憾这项实验在英国完全被忽视了，要知道英国可是机械天才辈出的国家。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌemju'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] [æz; əz][ai] [siː]

I	wish	I	could	see	the	same	Emulation	between	the	two	Nations	as	I	see
我	希望	我	可以	看	这	相同的	仿真	之间	这	二	国家	作为	我	看

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [hɪə(r)] .

between	the	two	Parties	here	.
之间	这	二	各方	这里	.

我希望两国之间也能像两国政党之间一样，充满相互学习的精神。

[jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['bæʃfl] .

Your	Philosophy	seems	to	be	too	bashful	.
你的	哲学	似乎	到	是	也	害羞的	.

你的哲学思想似乎过于羞涩。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːt] [æt; ət] .

In	this	Country	we	are	not	so	much	afraid	of	being	laught	at	.
在	这	国家	我们	是	不是	所以	很多	害怕的	的	存在	笑	在	.

在这个国家，我们不太害怕被人嘲笑。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz]

If	we	do	a	foolish	thing	,	we	are	the	first	to	laugh	at	it	ourselves
如果	我们	做	一个	愚蠢	事物	,	我们	是	这	第一的	到	笑	在	它	我们自己

,

,

,

如果我们做了蠢事，我们会第一个嘲笑自己。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ][bɒn][ˌem əʊ 'tiː][ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃænsən] ,

and	are	almost	as	much	pleased	with	a	Bon	Mot	or	a	good	Chanson	,
和	是	几乎	作为	很多	高兴	和	一个	邦	莫特	或者	一个	好的	香颂	,

他们几乎同样喜欢一句妙语或一首好歌。

[ðæt] ['rɪdɪkjuːlz] [wel] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [æz; əz][wiː; wi] [mait]

that	ridicules	well	the	Disappointment	of	a	Project	,	as	we	might
那	嘲笑	出色地	这	失望	的	一个	项目	,	作为	我们	可能

[hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ɪts] [sək'ses] .

have	been	with	its	Success	.
有	到过	和	它是	成功	.

它很好地嘲讽了项目带来的失望，就像我们可能对项目的成功感到失望一样。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]

It	does	not	seem	to	me	a	good	reason	to	decline	prosecuting	a	new
它	做	不是	似乎	到	我	一个	好的	原因	到	衰退	起诉	一个	新的

[ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn]['əʊvə(r)]['mætə(r)] ,

Experiment	which	apparently	increases	the	Power	of	Man	over	Matter	,
实验	哪个	显然	增加	这	力量	的	男人	超过	事情	,

在我看来，这似乎并不是拒绝起诉一项显然能增强人类控制物质能力的全新实验的合理理由。

[tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [juːz] [ðæt] ['paʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

till	we	can	see	to	what	Use	that	Power	may	be	applied	.
直到	我们	能	看	到	什么	使用	那	力量	可能	是	应用	.

直到我们能够看到这种力量可以用于何种用途。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	we	have	learnt	to	manage	it	,
什么时候	我们	有	学会了	到	管理	它	,

当我们学会如何应对它之后，

[wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə][faɪnd]['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

we	may	hope	some	time	or	other	to	find	Uses	for	it	,
我们	可能	希望	一些	时间	或者	其他	到	寻找	用途	为了	它	,

我们或许会在某个时候希望找到它的用途，

[æz; əz][men][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['mægnətɪzəm][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst]

as	Men	have	done	for	Magnetism	and	Electricity	of	which	the	first
作为	男人	有	完毕	为了	磁性	和	电	的	哪个	这	第一的

[ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

Experiments	were	mere	Matters	of	Amusement	.
实验	是	仅仅	事情	的	娱乐	.

就像人类对磁学和电学所做的那样，最初的实验只不过是娱乐而已。

[ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [wʌn] .

This	Experience	is	by	no	means	a	trifling	one	.
这	经验	是	经过	不	方法	一个	琐事	一	.

这段经历绝非微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔː'siː] .

It	may	be	attended	with	important	Consequences	that	no	one	can	foresee	.
它	可能	是	参加	和	重要的	结果	那	不	一	能	预见	.

这可能会带来任何人都无法预见的重大后果。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['sʌfə(r)][praɪd][tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)]['prəʊgres][ɪn] ['saɪəns] .

We	should	not	suffer	Pride	to	prevent	our	progress	in	Science	.
我们	应该	不是	遭受	自豪	到	防止	我们的	进步	在	科学	.

我们不应因骄傲而阻碍科学进步。

['bi:ɪŋs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræŋk][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][fɑ:(r)][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə]['aʊəz][hæv; həv][nɒt] [dis'dein]

Beings	of	a	Rank	and	Nature	far	superior	to	ours	have	not	disdained
生物	的	一个	秩	和	自然	远的	优越的	到	我们的	有	不是	轻蔑

[tu:; tə][ə'mju:z] [ðəm'selvz] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔ:ntʃɪŋ] [bə'lu:n] ,

to	amuse	themselves	with	making	and	launching	Balloons	,
到	娱乐	他们自己	和	制作	和	发射	气球	,

比我们地位和天性高得多的生物也乐于制造和放飞气球。

['ʌðəwaɪz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['glɔ:rɪəs] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt]

otherwise	we	should	never	have	enjoyed	the	Light	of	those	glorious	objects	that
否则	我们	应该	绝不	有	享受	这	光	的	那些	辉煌	对象	那

[ru:l] ['aʊə(r)] [deɪ] & [naɪt] , [-]

rule	our	Day	&	Night	,	[	13	]
规则	我们的	天	&	夜晚	,	[	-	]

否则，我们就永远无法享受那些主宰我们昼夜的辉煌物体的光芒了[13]。

[nɔ:(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði]

nor	have	had	the	Pleasure	of	riding	round	the	Sun	ourselves	upon	the
也不	有	有	这	乐趣	的	骑术	圆形的	这	太阳	我们自己	之上	这

[bə'lu:n] [wi:; wi] [naʊ] [ɪn'hæbɪt] .

Balloon	we	now	inhabit	.
气球	我们	现在	居住	.

我们自己也没有机会乘坐我们现在居住的热气球绕太阳飞行。

[wɪð] [greɪt] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [ɪ'sti:m] , [ai][ˌeɪ 'em] ,

With	great	and	sincere	Esteem	,	I	am	,
和	伟大的	和	真诚	尊重	,	我	是	,

我怀着无比真挚的敬意，

[dɪə(r)][sɜ:(r)] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[jɔ:(r); jə(r)][məʊst]

Your	most	obedt
你的	最多	奥贝特

你最忠诚的

& [məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] ,

&	most	humble	Servant	,
&	最多	谦逊的	仆人	,

以及最谦卑的仆人，

[bi:] . ['fræŋklɪn]

B	.	FRANKLIN
B	.	富兰克林

本杰明·富兰克林

[sɜ:(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] .

Sir	Joseph	Banks	.
先生	约瑟夫	银行	.

约瑟夫·班克斯爵士。

([pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] - [ænd; ənd] ['rɑ:bərts] [ə'senʃn] .)

(	POSTPONEMENT	OF	CHARLES	'	AND	ROBERT'S	ASCENSION	.	)
(	延期	的	查尔斯	-	和	罗伯特的	升天	.	)

（推迟查理和罗伯特的登基。）

['pæsi] , [noʊ'vɛmbər] . - , -
Passy , Nov . 30 , 1783
帕西 , 十一月 . - , -

帕西，1783年11月30日

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ai][dɪd][maɪ'self][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][lɑːst] [wiːk] ,
I did myself the honour of writing to you the Beginning of last Week ,
我 做过 我 这 荣誉 的 写作 到 你 这 开始 的 最后的 星期 ,

上周初，我有幸给您写信。

[ænd; ənd][ai] [sent] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['kʊriə(r)] , [em] . - [bʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [bə'luːn] ,
and I sent you by the Courier , M . Faujas's Book upon the Balloons ,
和 我 发送 你 经过 这 导游 , M . - 书 之上 这 气球 ,

我通过信使寄给你的是福雅斯先生的《关于气球的书》。

[wɪtʃ] [ai][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [rəsiːvd] .
which I hope you have receiv'd .
哪个 我 希望 你 有 已收到 .

希望您已经收到。

[ai][dɪd][həʊp][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][deɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃɑːrlzɪz]
I did hope to have given you to day an Account of Mr . Charles's
我 做过 希望 到 有 给定 你 到 天 一个 帐户 的 先生 . 查尔斯的
[grænd] [bə'luːn] ,
grand Balloon ,
盛大 气球 ,

我原本希望今天能向你们讲述查尔斯先生的巨型热气球的故事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ʌp] ['jestədeɪ] ;
which was to have gone up yesterday ;
哪个 曾是 到 有 已消失 向上 昨天 ;

原定于昨天上架；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'flæməb(ə)l] [eə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][mɔː(r)][taɪm][ðæn; ðən][hæd; həd]
but the filling it with inflammable Air having taken more time than had
但 这 填充 它 和 易燃 空气 拥有 已采取 更多的 时间 比 有
[biːn] ['kælkjuleɪtɪd] ,
been calculated ,
到过 计算 ,

但是，向其中注入易燃空气所花费的时间比预想的要长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
it is deferr'd till to - morrow .
它 是 - 直到 到 - 明天 .

推迟到明天进行。

[ai][send][juː; jʊ][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ]
I send you herewith a Paper in which you will see what was proposed by
我 发送 你 此附 一个 纸 在 哪个 你 将要 看 什么 曾是 建议的 经过
['mesəz] ['rɒbət] [huː] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;
Messrs Robert who constructed the Machine ;
先生们 罗伯特 WHO 建造 这 机器 ;

我随信附上一份文件，其中列出了建造这台机器的罗伯特先生提出的方案；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['peɪpəz] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
and 和 **some** 一些 **other** 其他 **Papers** 文件 **relative** 相对的 **to** 到 **the** 这 **same** 相同的 **Subject** 主题 **,** , **the** 这 **last** 最后的 **of** 的 **which** 哪个 **is** 是
['kjʊəriəs] ,
curious 好奇的 **,** ,

以及其他一些与同一主题相关的论文，其中最后一篇很有意思。

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['eərɪəl] ['vɔɪɪdʒ] [pə'fɔ:md] [baɪ][mæn] . — [ai]
as 作为 **containing** 包含 **the** 这 **Journal** 杂志 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **Aerial** 天线 **Voyage** 航程 **performed** 执行 **by** 经过 **Man** 男人 **.** . **—** — **I** 我
['pɜ:pəs] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
purpose 目的 **being** 存在 **present** 展示 **to** 到 **-** - **morrow** 明天 **at** 在 **the** 这 **Experiment** 实验 **,** ,

其中包含人类首次空中航行的日志。——我计划明天出席实验。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][ˌeɪ si: si: 'ti:][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['wɛnzdeɪz] [pəʊst] .
and 和 **shall** 将 **give** 给 **you** 你 **an** 一个 **Acct** 账户 **of** 的 **it** 它 **by** 经过 **the** 这 **Wednesday's** 星期三的 **Post** 邮政 **.** .

并将于周三的《邮报》上向你们汇报此事。

[wɪð] [sɪn'sɪə(r)] & [greɪt] [ɪ'sti:m] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ,
With 和 **sincere** 真诚 **&** & **great** 伟大的 **Esteem** 尊重 **,** , **I** 我 **have** 有 **the** 这 **honour** 荣誉 **to** 到 **be** 是 **,** ,

我怀着由衷的敬意和极大的荣幸，能够……

[sɜ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)][məʊst] ['hʌmb(ə)l] -
Sir 先生 **,** , **Your** 你的 **most** 最多 **obedt** 奥贝特 **humble** 谦逊的 **Servt** -

先生，您最忠诚、最谦卑的仆人

[bi:] . ['frænklɪn]
B B **.** . **FRANKLIN** 富兰克林

本杰明·富兰克林

[sɜ:(r)][dʒɑ:s] . [bæŋks] , [bɑ:t] .
Sir 先生 **Jos** 乔斯 **.** . **Banks** 银行 **,** , **Bart** 巴特 **.** .

约瑟夫·班克斯爵士，男爵。

([ðə; ði] ['sekənd] ['eərɪəl] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ][mæn] .)
((**THE** 这 **SECOND** 第二 **AERIAL** 天线 **VOYAGE** 航程 **BY** 经过 **MAN** 男人 **.** . **)**)

（人类第二次空中航行。）

['pæsi] , [dek] . [wʌn] , - .
Passy 帕西 **,** , **Dec** 12月 **.** . **1** 1 **,** , **1783** - **.** .

帕西，1783年12月1日。

[dɪə(r)][sɜ:(r)] ,
Dear 亲爱的 **Sir** 先生 **,** ,

尊敬的先生，

[ɪn] [maɪn] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [ai] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mesəz] . [tʃɑ:lz]
In 在 **mine** 矿 **of** 的 **yesterday** 昨天 **,** , **I** 我 **promis'd** 承诺 **to** 到 **give** 给 **you** 你 **an** 一个 **Account** 帐户 **of** 的 **Messrs** 先生们 **.** . **Charles** 查尔斯
& ['rɑ:bərts] [ɪk'sperɪmənt] ,
& & **Robert's** 罗伯特的 **Experiment** 实验 **,** ,

在昨天的报告中，我承诺会向你们汇报查尔斯先生和罗伯特先生的实验情况。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd]
which **was** **to** **have** **been** **made** **at** **this** **Day** **,** **and** **at** **which** **I** **intended**
哪个 曾是 到 有 到过 制成 在 这 天 , 和 在 哪个 我 故意的
[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
to **be** **present** **.**
到 是 展示 .

原定于今日举行，我原本打算出席。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - , & [ðə; ði][eə(r)] [kuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [dæmp] ,
Being **a** **little** **indispos'd** **,** **&** **the** **Air** **cool** **,** **and** **the** **Ground** **damp** **,**
存在 一个 小的 - , & 这 空气 凉爽的 , 和 这 地面 潮湿 ,

身体有些不适，空气凉爽，地面潮湿，

[aɪ] - ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlɜːiːz] [weə(r)] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz][plækd] ,
I **declin'd** **going** **into** **the** **Garden** **of** **the** **Tuilleries** **where** **the** **Balloon** **was** **plac'd** **,**
我 - 去 进入 这 花园 的 这 杜乐丽 在哪里 这 气球 曾是 放置 ,
[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [-]
not **knowing** **how** **[** **14** **]**
不是 会心 如何 [-]

我拒绝进入杜乐丽花园，那里放置着气球，因为我不知道该怎么做[14]

[lɒŋ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ;
long **I** **might** **be** **oblig'd** **to** **wait** **there** **before** **it** **was** **ready** **to** **depart** **;**
长的 我 可能 是 有义务 到 等待 那里 前 它 曾是 准备好 到 离开 ;

我可能不得不在那里等待很长时间，直到它准备好出发；

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [maɪ] ['kærɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
and **chose** **to** **stay** **in** **my** **Carriage** **near** **the** **Statue** **of** **Louis** **XV** **.**
和 选择 到 停留 在 我的 运输 靠近 这 雕像 的 路易斯 十五 .

我选择待在路易十五雕像附近的马车里。

[frɒm; frəm] [wens] [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [siː] [ˌaɪ 'tiː][raɪz] ,
from **whence** **I** **could** **well** **see** **it** **rise** **,**
从 何处 我 可以 出色地 看 它 上升 ,

从那里我清楚地看到它升起，

& [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][eə(r)][θruː] - [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]
& **have** **an** **extensive** **View** **of** **the** **Region** **of** **Air** **thro'** **which** **,** **as** **the**
& 有 一个 广泛的 看法 的 这 地区 的 空气 喉咙 - 哪个 , 作为 这
[wɪnd] [sæt] ,
Wind **sat** **,**
风 卫星 ,

并且能够清晰地看到风吹过的区域，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɑːs] .
it **was** **likely** **to** **pass** **.**
它 曾是 可能 到 经过 .

这件事很可能会过去。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɒgi] , [bʌt; bət][ə'baʊt][wʌn] [əklɑːk] , [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] ['tɒlərəbli] [klɪə(r)] ,
The **Morning** **was** **foggy** **,** **but** **about** **one** **aClock** **,** **the** **Air** **became** **tolerably** **clear** **,**
这 早晨 曾是 雾蒙蒙的 , 但 关于 一 时钟 , 这 空气 成为 勉强可以接受 清除 ,

早晨雾气弥漫，但大约一点钟左右，空气变得比较清新了。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnət] ,
to **the** **great** **Satisfaction** **of** **the** **Spectators** **,** **who** **were** **infinite** **,**
到 这 伟大的 满意 的 这 观众 , WHO 是 无限 ,

令无数观众极为满意的是，

['nəʊtɪs]	['hævɪŋ]	[biːn]	['gɪv(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'tendɪd]	[ɪk'sperɪmənt]	['sevrəl]	[deɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]
Notice	**having**	**been**	**given**	**of**	**the**	**intended**	**Experiment**	**several**	**Days**	**before**	**in**	**the**
注意	拥有	到过	给定	的	这	故意的	实验	一些	天	前	在	这

['peɪpəz] ,
Papers ,
文件 ,

此前已在报纸上刊登了关于拟进行实验的通知，

[səʊ]	[ðæt]	[ɔːl]	['pærɪs]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	, ['aɪðə(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[tuːlɜːiːz]	, [ɒn]	[ðə; ði]	[kiːz]	&	['brɪdʒɪz]	,
so	**that**	**all**	**Paris**	**was**	**out**	**,**	**either**	**about**	**the**	**Tuilleries**	**,**	**on**	**the**	**Quays**	**&**	**Bridges**	**,**
所以	那	全部	巴黎	曾是	出去	,	任何一个	关于	这	杜乐丽	,	在	这	码头	&	桥梁	,

所以整个巴黎都出门了，要么在杜乐丽花园附近，要么在码头和桥上。

[ɪn]	[ðə; ði]	['fiːldz]	, [ðə; ði]	[striːts]	, [æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	, [ɔː(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒps]	[ɒv; əv]	['haʊzɪz]	,
in	**the**	**Fields**	**,**	**the**	**Streets**	**,**	**at**	**the**	**Windows**	**,**	**or**	**on**	**the**	**Tops**	**of**	**Houses**	**,**
在	这	田野	,	这	街道	,	在	这	视窗	,	或者	在	这	最高额	的	房屋	,

在田野里、街道上、窗边或屋顶上，

[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taʊnz]	&	['vɪlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'vaɪrənz]	.
besides	**the**	**Inhabitants**	**of**	**all**	**the**	**Towns**	**&**	**Villages**	**of**	**the**	**Environs**	**.**
除了	这	居民	的	全部	这	城镇	&	村庄	的	这	周边环境	.

除了周边城镇和村庄的居民之外。

['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]	[ɪk'sperɪmənt]	[səʊ]	[mæg'nɪfɪsntli]	[ə'tendɪd]	.
Never	**before**	**was**	**a**	**philosophical**	**Experiment**	**so**	**magnificently**	**attended**	**.**
绝不	前	曾是	一个	哲学	实验	所以	壮丽	参加	.

此前从未有过如此盛大的哲学实验。

[sʌm; səm]	[gʌnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['faɪəd]	[tuː; tə]	[gɪv]	['nəʊtɪs]	, [ðæt]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]
Some	**Guns**	**were**	**fired**	**to**	**give**	**Notice**	**,**	**that**	**the**	**Departure**	**of**	**the**	**great**
一些	枪支	是	被解雇	到	给	注意	,	那	这	离开	的	这	伟大的

[bə'luːn]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)] ,
Balloon	**was**	**near** ,
气球	曾是	靠近 ,

鸣放了几响礼炮，以示巨型气球即将起飞。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	-	[wɪtʃ]	[went]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ə'meɪzɪŋ]	[haɪt]	,
and	**a**	**small**	**one**	**was**	**discharg'd**	**which**	**went**	**to**	**an**	**amazing**	**Height**	**,**
和	一个	小的	一	曾是	-	哪个	去	到	一个	惊人的	高度	,

其中一枚小型火箭被发射出去，飞到了惊人的高度。

[ðeə(r)]	['biːɪŋ]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[wɪnd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['diːvieɪt]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]	[kɔːs]	,
there	**being**	**but**	**little**	**Wind**	**to**	**make**	**it**	**deviate**	**from**	**its**	**perpendicular**	**Course**	**,**
那里	存在	但	小的	风	到	制作	它	偏离	从	它是	垂直	课程	,

风力很小，不足以使其偏离垂直航线。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[lɒst]	.
and	**at**	**length**	**the**	**Sight**	**of**	**it**	**was**	**lost**	**.**
和	在	长度	这	视线	的	它	曾是	丢失的	.

最终，它彻底消失了。

[miːnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[juːst]	, [ai]	[ˌeɪ 'em]	[təʊld] ,
Means	**were**	**used**	**,**	**I**	**am**	**told**	**,**
方法	是	用过的	,	我	是	讲述	,

据我所知，他们使用了某种手段。

[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	[greɪt]	[bə'luːnz]	['raɪzɪŋ]	[səʊ]	[haɪ]	[æz; əz]	[mait]	[ɪts]	[bɜːstɪŋ]	.
to	**prevent**	**the**	**great**	**Balloon's**	**rising**	**so**	**high**	**as**	**might**	**indanger**	**its**	**Bursting**	**.**
到	防止	这	伟大的	气球的	上升	所以	高的	作为	可能	危险	它是	爆发	.

防止大气球升得太高，以免爆裂。

['sevrəl] [bægz][ɒv; əv][sænd][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ɒn] [bɔ:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɔ:d] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn]

Several	Bags	of	Sand	were	taken	on	board	before	the	Cord	that	held	it	down
一些	包	的	沙	是	已采取	在	木板	前	这	绳索	那	握住	它	向下

[wɒz; wəz] [kʌt] ,

was	cut	,
曾是	切	,

在切断固定沙袋的绳索之前，船上已经装载了几袋沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [weɪt] ['bi:ɪŋ] [ðen] [tu:] [mʌʧ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] ,

and	the	whole	Weight	being	then	too	much	to	be	lifted	,
和	这	所有的	重量	存在	然后	也	很多	到	是	抬起	,

而整个重担此时已无法卸下。

[sʌʧ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [wɒz; wəz] - [æz; əz][tu:; tə] [pə'mɪt] [ɪts] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] .

such	a	Quantity	was	discharg'd	as	to	permit	its	Rising	slowly	.
这样的	一个	数量	曾是	-	作为	到	允许	它是	崛起	缓慢地	.

排放的液体量足以使其缓慢上升。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['su:nə(r)] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ['ri:dʒən] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ˌɛkwɪ'lɪbrioʊ] [wɪð]

Thus	it	would	sooner	arrive	at	that	Region	where	it	would	be	in	Equilibrio	with
因此	它	会	很快	到达	在	那	地区	在哪里	它	会	是	在	平衡	和

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [eə(r)] ,

the	surrounding	Air	,
这	周围	空气	,

因此，它会更快地到达与周围空气达到平衡的区域。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪs'tʃa:dʒɪŋ] [mɔ:(r)][sænd] ['ɑ:ftəwədz] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [gəʊ]['haɪə(r)] [ɪf] [dɪ'zaɪəd] .

and	by	discharging	more	Sand	afterwards	,	it	might	go	higher	if	desired	.
和	经过	出院	更多的	沙	然后	,	它	可能	去	更高	如果	想要的	.

之后再排出更多沙子，如果需要的话，水位可能会更高。

[bɪ'twi:n] [wʌn] & [tu:] [əklɑ:k] ,

Between	One	&	Two	aClock	,
之间	一	&	二	时钟	,

一点到两点之间

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['grætɪfaɪd] [wɪð] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][raɪz] [mə'dʒestɪkli] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

all	Eyes	were	gratified	with	seeing	it	rise	majestically	from	among	the	Trees	,
全部	眼睛	是	满意	和	看到	它	上升	雄伟地	从	之中	这	树木	,

所有人都被它从树林中雄伟升起的景象所吸引。

[ænd; ənd] [ə'send] ['grædʒuəli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ə; eɪ][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['spektək(ə)l] !

and	ascend	gradually	above	the	Buildings	,	a	most	beautiful	Spectacle	!
和	上升	逐步地	多于	这	建筑物	,	一个	最多	美丽的	奇观	!

缓缓升至建筑物之上，景色美不胜收！

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] - [fi:t] [haɪ] ,

When	it	was	about	200	feet	high	,
什么时候	它	曾是	关于	-	脚	高的	,

当它大约有200英尺高的时候，

[ðə; ði] [breɪv] [æd'ventʃəəz] [held] [aʊt] [ænd; ənd] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['penənt] , [ɒn][bəuθ][saɪdz]

the	brave	Adventurers	held	out	and	wav'd	a	little	white	Pennant	,	on	both	Sides
这	勇敢的	冒险者	握住	出去	和	-	一个	小的	白色的	三角旗	,	在	两个都	侧面

[ðeə(r)][kɑ:(r)] ,

their	Car	,
他们的	车	,

勇敢的冒险者们举起并挥舞着车两侧的小白旗。

[tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði] [spek'tetər] , [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [laʊd] [klæps][ɒv; əv] [ə'plɔ:z] .

to	salute	the	Spectators	,	who	return'd	loud	Claps	of	Applause	.
到	礼炮	这	观众	,	WHO	已返回	大声	鼓掌	的	掌声	.

向观众致意，观众报以热烈的掌声。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðəʊ] - ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Wind	was	very	little	,	so	that	the	Object	,	tho	'	moving	to	the
这	风	曾是	非常	小的	,	所以	那	这	目的	,	虽然	-	移动	到	这

['nɔːθwəd] ,

Northward	,
向北	,

风力很小，所以那个物体虽然向北移动，

[kən'tɪnjuːd] [lɒŋ] [ɪn] [vjuː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]

continued	long	in	View	;	and	it	was	a	great	while	before	the	admiring
持续	长的	在	看法	;	和	它	曾是	一个	伟大的	尽管	前	这	钦佩

['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːs] .

People	began	to	disperse	.
人们	开始	到	分散	.

景象持续了很久；过了好一会儿，欣赏的人们才开始散去。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] - [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɒsəfi]

The	Persons	embark'd	were	Mr	.	Charles	,	Professor	of	Experimental	Philosophy
这	人	-	是	先生	.	查尔斯	,	教授	的	实验	哲学

, & [ə; eɪ] ['zeləs] [prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['saɪəns] ;

,	&	a	zealous	Promoter	of	that	Science	;
,	&	一个	热心	启动子	的	那	科学	;

登船人员包括查尔斯先生，他是实验哲学教授，也是该学科的热心推广者；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ'sjɜː] ['rɒbət] , [ðə; ði] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [kənstʌ'ʌktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	one	of	the	Messieurs	Robert	,	the	very	ingenious	Constructors	of	the
和	一	的	这	先生们	罗伯特	,	这	非常	巧妙	构造函数	的	这

[mə'ʃiːn] .

Machine	.
机器	.

还有一位罗伯特先生，他是这台机器的极富创造力的建造者。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] [haɪt] , [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [mait] [biː; bi][θriː][ɔː(r)] - [tɔɪz] ,

When	it	arrived	at	its	height	,	which	I	suppose	might	be	3	or	400	Toises	,
什么时候	它	到达的	在	它是	高度	,	哪个	我	认为	可能	是	3	或者	-	托伊斯	,

当它达到最高点时，我估计可能是300到400托伊斯，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['məʊʃn] .

it	appeared	to	have	only	horizontal	Motion	.
它	出现	到	有	仅有的	水平的	运动	.

它似乎只有水平方向的运动。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [glɑːs] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [-]

I	had	a	Pocket	Glass	,	with	which	I	[	15	]
我	有	一个	口袋	玻璃	,	和	哪个	我	[	-	]

我有一个袖珍眼镜，我用它[15]

['fɒloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ai] [lɒst] [saɪt] , [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

follow'd	it	,	till	I	lost	Sight	,	first	of	the	Men	,	then	of	the	Car	,
跟随	它	,	直到	我	丢失的	视线	,	第一的	的	这	男人	,	然后	的	这	车	,

我一直跟着它，直到我看不见它，先是看不见那些人，然后看不见那辆车。

[ænd; ənd] [wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [ðə; ði] [bə'luːn] , [ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] .

and	when	I	last	saw	the	Balloon	,	it	appear'd	no	bigger	than	a	Walnut	.
和	什么时候	我	最后的	锯	这	气球	,	它	出现	不	大	比	一个	核桃	.

我上次看到那个气球时，它看起来只有核桃那么大。

[ai] [raɪt] [ðɪs] [æt; ət]['sɛvən][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	write	this	at	7	in	the	Evening	.
我	写	这	在	7	在	这	晚上	.

我写下这段文字时是晚上7点。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nɒt] [jet] [nəʊn] [hɪə(r)] .

What	became	of	them	is	not	yet	known	here	.
什么	成为	的	他们	是	不是	然而	已知	这里	.

他们后来的下落在这里尚不清楚。

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [baɪ] [deɪ] - [laɪt] ,

I	hope	they	descended	by	Day	-	light	,
我	希望	他们	下降	经过	天	-	光	,

我希望他们是在天亮时下来的。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] & [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [triːz] [ɔː(r)][ɒn] ['haʊzɪz] ,

so	as	to	see	&	avoid	falling	among	Trees	or	on	Houses	,
所以	作为	到	看	&	避免	坠落	之中	树木	或者	在	房屋	,

以便看清路况，避免掉进树丛或房屋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪstʃɪvəs] ['æksɪdənt] [wɪtʃ]

and	that	the	Experiment	was	completed	without	any	mischievous	Accident	which
和	那	这	实验	曾是	完全的	没有	任何	恶作剧	事故	哪个

[ðə; ðɪ] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] & [ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [maɪt] [wel] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the	Novelty	of	it	&	the	want	of	Experience	might	well	occasion	.
这	新奇	的	它	&	这	想	的	经验	可能	出色地	场合	.

实验顺利完成，没有发生任何因其新颖性和缺乏经验而可能导致的意外事故。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] ,

I	am	the	more	anxious	for	the	Event	,
我	是	这	更多的	焦虑的	为了	这	事件	,

我更加期待这次活动了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [miːnz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðəm'selvz]

because	I	am	not	well	inform'd	of	the	Means	provided	for	letting	themselves
因为	我	是	不是	出色地	已通知	的	这	方法	假如	为了	出租	他们自己

['dʒentli] [daʊn] ,

gently	down	,
轻轻地	向下	,

因为我不太了解他们为体面地让自己退出而提供的各种方法，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [men] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ]

and	the	Loss	of	these	very	ingenious	Men	would	not	only	be	a
和	这	损失	的	这些	非常	巧妙	男人	会	不是	仅有的	是	一个

[dɪs'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑːt] ,

Discouragement	to	the	Progress	of	the	Art	,
沮丧	到	这	进步	的	这	艺术	,

而这些极具创造力的人的离世，不仅会阻碍艺术的发展，

[bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [lɒs] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] .

but	be	a	sensible	Loss	to	Science	and	Society	.
但	是	一个	明智的	损失	到	科学	和	社会	.

但这对于科学和社会来说，无疑是一项重大损失。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kləʊz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪts] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [gləʊb] [wɒz; wəz]

I	shall	inclose	one	of	the	Tickets	of	Admission	,	on	which	the	Globe	was
我	将	附寄	一	的	这	门票	的	入学	,	在	哪个	这	地球	曾是

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

我附上一张入场券，上面印有环球影城的图案。

[æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ,

as	originally	intended	,
作为	起初	故意的	,

正如最初设想的那样，

[bʌt; bət][ɪz] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði][pen][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts]['riːəl] [steɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][went] [ɒf] .

but	is	altered	by	the	Pen	to	show	its	real	State	when	it	went	off	.
但	是	已修改	经过	这	笔	到	展示	它是	真实的	状态	什么时候	它	去	离开	.

但被笔改变了，以显示它发射时的真实状态。

[wen] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] ,

When	the	Tickets	were	engraved	,
什么时候	这	门票	是	刻	,

车票刻字时，

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,

the	Car	was	to	have	been	hung	to	the	Neck	of	the	Globe	,
这	车	曾是	到	有	到过	悬挂	到	这	脖子	的	这	地球	,

这辆车原本要挂在地球仪的颈部。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

as	represented	by	a	little
作为	代表	经过	一个	小的

以一个小的表示

['drɔːɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] .

Drawing	I	have	made	in	the	Corner	A	.
绘画	我	有	制成	在	这	角落	一个	.

我在角落 A 画的图。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['streɪnɪŋ] [tuː]

I	suppose	it	may	have	been	an	Apprehension	of	Danger	in	straining	too
我	认为	它	可能	有	到过	一个	忧虑	的	危险	在	紧张	也

[mʌtʃ] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɔː(r)] ['teərɪŋ] [ðə; ði][sɪlk] ,

much	the	Balloon	or	tearing	the	Silk	,
很多	这	气球	或者	撕裂	这	丝绸	,

我猜想这可能是担心过度拉紧气球或撕裂丝绸造成的危险。

[ðæt] - [ðə; ði] [kənstɹ'ʌktəz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [net] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

that	induc'd	the	Constructors	to	throw	a	Net	over	it	,
那	-	这	构造函数	到	扔	一个	网	超过	它	,

这促使建造者们用网将其罩住。

[fɪkst][tuː; tə][ə; eɪ] [huːp] [wɪtʃ] [went] [raʊnd] [ɪts] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə]

fix'd	to	a	Hoop	which	went	round	its	Middle	,	and	to	hang	the	Car	to
已修复	到	一个	箍	哪个	去	圆形的	它是	中间	,	和	到	悬挂	这	车	到

[ðæt] [huːp] ,

that	Hoop	,
那	箍	,

固定在环绕其中间的圆环上，并将汽车悬挂在该圆环上。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn] [fɪg] .

as	you	see	in	Fig	.
作为	你	看	在	如图	.

如图所示。

[biː] .

B	.
B	.

B.

['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [dek] . [ˌtuː'tuː] .

Tuesday	Morning	,	Dec	.	2	.
周二	早晨	,	12月	.	2	.

12月2日星期二上午。

[ai][ˌeɪ 'em] - [frɒm; frəm][maɪ][æŋ'zaɪəti] , [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [dɪ'sendɪd] [wel]

I	am	reliev'd	from	my	Anxiety	,	by	hearing	that	the	Adventurers	descended	well
我	是	-	从	我的	焦虑	,	经过	听力	那	这	冒险者	下降	出色地

[nɪə(r)] [-] ['ædəm] ,

near	l'Isle	Adam	,
靠近	利尔岛	亚当	,

听说冒险者们已经安全抵达亚当岛附近，我的焦虑顿时消散了。

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .

before	Sunset	.
前	日落	.

日落之前。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][nɪə(r)]['sɛvən] [liːgz] [frɒm; frəm]['pærɪs] .

This	Place	is	near	7	Leagues	from	Paris	.
这	地方	是	靠近	7	联赛	从	巴黎	.

这个地方距离巴黎大约7里格。

[hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] [bləʊn] [freʃ] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .

Had	the	Wind	blown	fresh	,	they	might	have	gone	much	farther	.
有	这	风	吹	新鲜的	,	他们	可能	有	已消失	很多	更远	.

如果风向更好一些，他们或许能走得更远。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'siːv] ['eni] ['fɑːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm]

If	I	receive	any	farther	Particulars	of	Importance	I	shall	communicate	them
如果	我	收到	任何	更远	细节	的	重要性	我	将	交流	他们

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

hereafter	.
此后	.

如果我收到任何其他重要细节，我将在以后告知。

[wɪð] [greɪt] [ɪ'stiːm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)][sɜː(r)] ,

With	great	Esteem	,	I	am	,	Dear	Sir	,
和	伟大的	尊重	,	我	是	,	亲爱的	先生	,

尊敬的先生，我怀着无比的敬意向您致敬！

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt]

Your	most	obedient
你的	最多	听话

您最顺从的

& [məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

&	most	humble	servant	,
&	最多	谦逊的	仆人	,

以及最谦卑的仆人，

[biː] . ['frænklɪn]

B	.	FRANKLIN
B	.	富兰克林

本杰明·富兰克林

[piː] . [es] . ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

P	.	S	.	Tuesday	Evening	.
P	.	S	.	周二	晚上	.

PS：周二晚上。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [aɪ][hæv; həv] [rəsiːvd] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] & [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

Since	writing	the	above	,	I	have	receiv'd	the	printed	Paper	&	the	Manuscript	,
自从	写作	这	多于	,	我	有	已收到	这	打印	纸	&	这	手稿	,

自写下上述内容后，我已收到打印稿和手稿。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [ai] [ɪn'kləʊz] . — [ai][hɪə(r)]['fɑːðə(r)]

containing	some	Particulars	of	the	Experiment	,	which	I	enclose	.	—	I	hear	farther
包含	一些	细节	的	这	实验	,	哪个	我	括	.	—	我	听到	更远

,

,

,

其中包含一些实验细节，我随信附上。——我进一步了解到，

[ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] ['pɜːfɪkt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] ,

that	the	Travellers	had	perfect	Command	of	their	Carriage	,
那	这	旅行者	有	完美的	命令	的	他们的	运输	,

旅客们对他们的马车操控自如。

[dɪ'sendɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [baɪ] ['letɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [eə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

descending	as	they	pleas'd	by	letting	some	of	the	inflammable	Air	escape	,
下降	作为	他们	高兴	经过	出租	一些	的	这	易燃	空气	逃脱	,

他们任由自己下降，同时让一些易燃空气逸出。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'gen] [baɪ] [dis'tʃaːdʒiŋ] [sʌm; səm][sænd] ; [ðæt] [-]

and	rising	again	by	discharging	some	Sand	;	that	[	16	]
和	上升	再次	经过	出院	一些	沙	;	那	[	-	]

然后又上升起来，排出一些沙子；[16]

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fiːld] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['leɪbərə(r)] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd]

they	descended	over	a	Field	so	low	as	to	talk	with	Labourers	in	passing	and
他们	下降	超过	一个	场地	所以	低的	作为	到	讲话	和	劳工	在	通过	和

['maʊntɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [hɪl] .

mounted	again	to	pass	a	Hill	.
安装	再次	到	经过	一个	爬坡道	.

他们下到田野上，地势很低，可以和路过的劳动者交谈，然后又上到山上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bə'luːn] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [vɪn'senz] ,

The	little	Balloon	falling	at	Vincennes	,
这	小的	气球	坠落	在	文森斯	,

在文森斯坠落的小气球

[ʃəʊz] [ðæt] ['maʊntɪŋ] ['haɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [də'rekʃ(ə)n]

shows	that	mounting	higher	it	met	with	a	Current	of	Air	in	a	contrary	Direction
演出	那	安装	更高	它	遇见	和	一个	当前的	的	空气	在	一个	相反	方向

:

:

:

这表明，当它爬升到更高处时，会遇到一股方向相反的气流：

[æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə]['fjuːtʃə(r)]['eəriəl] [v'ɔɪɪdʒəz] .

An	Observation	that	may	be	of	use	to	future	aerial	Voyagers	.
一个	观察	那	可能	是	的	使用	到	未来	天线	航海者	.

一项可能对未来空中旅行者有用的观察。

[sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] , [bɑːt] .

Sir	Joseph	Banks	,	Bart	.
先生	约瑟夫	银行	,	巴特	.

约瑟夫·班克斯爵士，男爵。

([sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] .)

(	SOME	PARTICULARS	OF	THE	SECOND	VOYAGE	.	)
(	一些	细节	的	这	第二	航程	.	)

（第二次航行的一些细节。）

['mɪstə(r)] . [ˌel'i:] [ˌʃevə'lɪə(r)] [di:] - [ˌkju: ju: 'aɪ][ə; eɪ][swi:'vi:][lɑ:] [mɑrʃ] [ˌdi:'ju:] [gləʊb] [ˌi: es 'ti:] -

Mr	.	Le	Chevalier	de	Cubière	qui	a	suivi	la	marche	du	Globe	est	arrivé
先生	.	乐	骑士	德	-	qui	一个	随行	拉	马尔凯	杜	地球	est	-

[ʃeɪ] [em] . [tʃɑ:lz] ['haɪər] - - [ɜ:rz] ¼ [ˌdi:'ju:][swɑ:r][et][ə; eɪ][dɪt] ,

chez	M	.	Charles	hier	à	10	heures	¼	du	Soir	et	a	dit	,
chez	M	.	查尔斯	这里	-	-	小时	¼	杜	晚上	等	一个	迪特	,

Le Chevalier de Cubière 先生在环球市场游行中于 10 小时 1/4 du Soir et a dit 到达，

[ˌkju: ju: 'i:][lez] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒɜ:] - [dɪsɛndəs] [lɛntmənt]

Que	les	Voyageurs	étoient	descendus	lentement
奎	莱斯	旅行者	-	下降	大斋期

Que les Voyageurs étoientscendus lentement

[et] [vɑʊlɑntɛrmənt] - [trwɑ:] [ɜ:rz] ¾ ['dænz][lez] [mə'reɪ] [di:] ['nɛzl] [et] - ,

et	volontairement	à	trois	heures	¾	dans	les	Marais	de	Nesle	et	d'Hebouville	,
等	志愿服务	-	特洛伊	小时	¾	丹斯	莱斯	玛莱区	德	尼斯勒	等	-	,

在内勒和埃布维尔玛莱 (Marais de Nesle et d'Hebouville) 的三小时志愿服务，

[ˌju: en 'i:] [lu:] [et] ['dɛmi] [ɑ:'preɪ] [-] ['ædəm] .

une	lieue	et	demie	après	l'Isle	Adam	.
一	代替	等	半	之后	利尔岛	亚当	.

une lieue et demie après l'Isle Adam。

[ˌaɪ'el'es][waɪ][ɒnt] - [əkju:ɪlɪs] [pɑ:(r)]['mɪsɪz] . [ˌel'i:] [dʌk] [di:] [et] [fɪts] [dʒeɪmz] ,

Ils	y	ont	été	accueillis	par	Mrs	.	le	Duc	de	Chartre	et	Fitz	James	,
伊尔斯	是	上	-	追思	帕	太太	.	勒	杜克	德	沙特尔	等	菲茨	詹姆斯	,

沙特尔公爵和菲茨詹姆斯夫人，

[ˌkju: ju: 'aɪ][ɑ:'preɪ][lez][ˌæv'wɑ:r] - , [ɒnt] - [ˌel'i:][prɔ:'sɛs]['vɜ:b(ə)l][di:][lu:; lju:][et] - .

qui	après	les	avoir	embrassés	,	ont	signé	le	Procès	verbal	de	lieu	et	d'heure	.
qui	之后	莱斯	拥有	-	,	上	-	勒	程序	口头	德	代替	等	-	.

见面后，请在口头程序上签名。

['bəʊku:] [dæbətənts] [di:][lɑ:] ['kæmpeɪdʒ] [et][ˌel'i:] - [di:] ['nɛzl] [et] - [ˌes'i:][sɒnt] ['ɔ:zi]

Beaucoup	d'habitants	de	la	campagne	et	le	curé	de	Nesle	et	d'Hebouville	se	sont	aussi
很多	居民	德	拉	坎帕涅	等	勒	-	德	尼斯勒	等	-	塞	儿子	也

- - [lɜ:r] [ˌɑ:ri:'veɪ] .

trouvés	à	leur	arrivée	.
-	-	leur	到达	.

美丽的乡村居民和内勒和埃布维尔的神父们即将抵达。

[lez] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒɜ:] [ɒnt] - [nɑ:vwɑ:r] - [ˌkju: ju: 'i:][dez] [sen'seiʃən] - ['dænz] [lɜ:r]

Les	Voyageurs	ont	assuré	n'avoir	éprouvé	que	des	Sensations	agréables	dans	leur
莱斯	旅行者	上	-	不拥有	-	que	德斯	感觉	-	丹斯	leur

- .

traversée	.
-	.

《Les Voyageurs》确保在穿越过程中获得令人愉快的感觉。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] - ['sɔ:rti][ˌdi:'ju:][tʃɑ:(r)] , [et] - [di:] [kɛlks] [peɪ'zɑ:nz] ,

Mr	.	Robert	étant	sorti	du	Char	,	et	aidé	de	quelques	Paysans	,
先生	.	罗伯特	-	排序	杜	查尔	,	等	-	德	quelques	农民	,

罗伯特先生，

[ˌes'i:] - - [rɛmpleɪsɜ˞] ['ɛs.eɪ] - [ə'vɛk][di:][lɑ:] [tɛr] ;

se	disposoit	à	remplacer	sa	Pesanteur	avec	de	la	Terre	;
塞	-	-	替换	萨	-	和	德	拉	特雷	;

se disposoit à remplacer sa Pesanteur avec de la Terre;

[meɪz] [em] . [tʃɑːlz] [vuːlənt] [ˌprɒfɪ'tɪr] [ˌdiː'juː] [pɜː] [diː] [dʒɜː(r)] [ˌkjuː juː 'aɪ] [luːi] - , [pɔː(r)] [feə]

mais	M	.	Charles	voulant	profiter	du	peu	de	Jour	qui	lui	restoit	,	pour	faire
麦斯	M	.	查尔斯	沃伦特	牟利者	杜	peu	德	一天	qui	刘	-	,	倒	公平

['ɒŋkɔː(r)] [kɛlks] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

encore	quelques	observations	,
安可	quelques	观察	,

mais M. Charles voulantprofiter du peu de Jour qui lui Restoit, pour faire encore quelques comments,

- [diː] [lɑː] - [diː] [sɛt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [riːprɪs] [sʌn] [vɒl] - [fɔːr] [ɜːrz] [et] ¼ ,

impatienté	de	la	Lenteur	de	cette	operation	,	a	repris	son	Vol	à	4	heures	et	¼	,
-	德	拉	-	德	cette	手术	,	一个	重复	儿子	沃尔	-	4	小时	等	¼	,

不耐烦的 Lenteur de cette 手术，重复卷 à 4 小时等 1/4，

[ə'vɛk] [ən] - [diː] - [dɪnvaɪrɔn] -

avec	un	excédant	de	Légèreté	d'environ	100
和	联合国	-	德	-	d'environ	-

保存在环境法规 100 中

['liːvrəs] [pɑː(r)] [ˌjuː en 'iː] [ə'senʃn] [drɔɪt] [et] [ˌjuː en 'iː] - [tɛ'leɪ] [kwɛn] [pɜː] [diː] [tɛmz] [ˌel'iː] [gləʊb]

Livres	par	une	Ascension	droite	et	une	rapidité	telle	qu'en	peu	de	tems	le	Globe
利弗斯	帕	一	升天	右	等	一	-	特尔	qu'en	peu	德	物品	勒	地球

[sɛst] - [ɔːr] [diː] [vjuː] .

s'est	trouvé	hors	de	vue	.
是	-	马	德	视图	.

本书以快速和快速的方式讲述了《地球仪》中的升天故事。

[lɑː] [ʃuːt] [ˌdiː'juː] [dʒɜː(r)] [-] - - - [ˌjuː en 'iː] [luː] [et] ½ [plʌs] [lɔɪn] ,

La	Chute	du	Jour	l'a	déterminé	à	redescendre	une	lieue	et	½	plus	loin	,
拉	滑槽	杜	一天	拉	-	-	-	一	代替	等	½	加	腰部	,

La Chute du Jour l'a déterminé à redescendre une lieue et ½ plus loin,

[ɔːks] [ɪn'vaɪrənz] [diː] - .

aux	environs	de	Fouroy	.
辅助	周边环境	德	-	.

aux environs de Fouroy.

[lɑː] [mə'ʃiːn] [-] - [o'kɑ̃] ['æksɪdənt] .

La	Machine	n'a	éprouvé	aucun	Accident	.
拉	机器	不	-	没有任何	事故	.

La Machine n'a éprouvé aucun 事故。

[el] - - [pɑː(r)] [ˌjuː en 'iː] [pə'tiːt] [uː'vɜːrtʃər] [ˌkjuː juː 'aɪ] - - [kɛlks] [ɜːrz]

Elle	perdoit	légèrement	par	une	petite	ouverture	qui	existoit	dejà	quelques	heures
艾丽	-	-	帕	一	娇小	序曲	qui	-	-	quelques	小时

[ævõ] [sʌn] [dɪ'pɑːt] - [diː] - ,

avant	son	Depart	auprès	de	l'appendice	,
先锋	儿子	离开	-	德	-	,

Elle perdoit légèrement par une petite ouverture qui Existoit dejà quelques heures avant son Depart auprès de l'appendice,

[et] [dəʊnt] [ˌel'iː] [mɔː'səʊ] [diː] ['tæfɪtə] [ˌkjuː juː 'iː] [-] [waɪ] - [æ'pliːkeɪ] [ˌeɪ 'juː] ['məʊmənt] [diː]

et	dont	le	Morceau	de	Taffetas	que	l'on	y	avoit	appliqué	au	moment	de
等	不	勒	莫尔索	德	塔夫绸	que	上	是	-	贴花	au	片刻	德

- , - - .

l'expérience	,	s'étoit	detaché	.
-	,	-	-	.

不要将塔夫绸莫索 (Morceau de Taffetas) 贴在身上，避免在体验时刻贴花，以免造成分离。

[ˌel'iː] ['petɪ] ['bɑːlʊŋ] [ˌiː es 'tiː] ['dænz] [lɑː] [kʊr] [ˌdiː'juː] - - [vɪn'senz] .

Le	petit	Ballon	est	tombé	dans	la	Cour	du	Dongeon	à	Vincennes	.
乐	小	气球	est	墓	丹斯	拉	法院	杜	-	-	文森斯	.

Le petit Ballon est tombé dans la Cour du Dongeon à Vincennes。

[ɪl][ə; eɪ] - - [pɑː(r)][dez][ɛnfænz][et][vɛnduː] 6d .
Il a été ramassé par des Enfans et vendu 6d .
il 一个 - - 帕 德斯 孩子们 等 出售 6d .

Il a été ramassé par des Enfans et vendu 6d.

[ˌeɪ ˈjuː] - ['bɜːrtrənd] .
au nommé Bertrand .
au - 伯特兰 .

化名 Bertrand。

[ɪl] - ['pɜːdjuː][sʌn][eə(r)] [ɪnˈflæməb(ə)l] [pɑː(r)][ˌelˈiː]['rɑːbɪˌnɛt] [-] - - [uːˈvɛː] - [pɔː(r)]
Il avoit perdu son air inflammable par le Robinet qu'on avoit laissé ouvert exprès pour
il - 佩尔杜 儿子 空气 易燃 帕 勒 罗宾内特 qu'on - - 开放 - 倒
- [lɪksploʊʒən] - [trəʊ] [grænd] [əʊˈtɜː(r)] .
empêcher l'explosion à trop grande hauteur .
- 爆炸 - 热带 格兰德 高 .

避免因空气易燃而导致 Robinet 发生爆炸。

[ɒn] - [kwɪl] [-]
On évalue qu'il [17]
在 - 奎尔 [-]

On évalue qu'il[17]

[ə; eɪ] - - ['mɪnɪts] [ɪn] [-] .
a été 50 minutes en l'air .
一个 - - 分钟 英文 巢穴 .

été 50 minutes en l'air.

[ˌelˈiː] ['tæfɪtə] - - [ɔːks] ['dɜː] - .
Le Taffetas étoit roussi aux deux Extremités .
乐 塔夫绸 - - 辅助 deux - .

Le Taffetas étoit roussi aux deux Extremités。

[nəʊts] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] .
NOTES CONCERNING THE LETTERS .
笔记 有关 这 信件 .

关于信件的说明。

['letə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - .
Letter of August 30 .
信 的 八月 - .

8月30日的信函。

[ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fləʊɪŋ] [staɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['lɛtəz] .
The hand - writing is in a more flowing style than the subsequent letters .
这 手 - 写作 是 在 一个 更多的 流动 风格 比 这 随后的 信件 .

这封信的笔迹比后面的信件更加流畅。

['bɪgəˌloʊ] [əu'mit] ['pærəgrɑːf] [ten] [bɪ'gɪnɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .
Bigelow omits paragraph ten beginning " It is said .
比格罗 省略 段落 十 开始 " 它 是 说 .

Bigelow 省略了以"据说"开头的第十段。

" [bəuθ] ['bɪgəˌloʊ] [ænd; ənd] [smiθ] [gɪv] [əˈnʌðə(r)] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði]['pəʊstskrɪpt] ,
" Both Bigelow and Smyth give another paragraph in the Postscript ,
" 两个都 比格罗 和 史密斯 给 其他 段落 在 这 后记 ,

"比格罗和史密斯都在后记中又加了一段，

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] " [biː] . [ef] . " [ɪn][maɪ]['kɒpi] ; ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][nəʊt]['deɪtɪd][sept] . 2d ,
beyond the signature " B . F . " in my copy ; also a note dated Sept . 2d ,
超过 这 签名 " B . F . " 在 我的 复制 ; 还 一个 笔记 日期 九月 . 2d ,

除了我副本上的签名"BF"之外；还有一张日期为9月2日的便条，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɪn] [frentʃ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'luːn] .
which **contains** **calculations** **in** **French** **relating** **to** **the** **balloon** **.**
哪个 包含 计算 在 法语 相关 到 这 气球 .

其中包含与气球相关的法语计算结果。

[smiθ] [sez] [ðæt] [ðiːz] [ə'dɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [drɑːft]
Smyth **says** **that** **these** **additions** **are** **not** **in** **the** **University** **of** **Pennsylvania** **draft**
史密斯 说道 那 这些 新增内容 是 不是 在 这 大学 的 宾夕法尼亚州 草稿
[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðɪs] [pres] - ['kɒpi] ,
but **that** **they** **occur** **in** **this** **press** **-** **copy** **,**
但 那 他们 发生 在 这 按 - 复制 ,

史密斯说，这些新增内容并不在宾夕法尼亚大学的草案中，而是出现在这份新闻稿中。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [mis'teik] .
which **is** **obviously** **a** **mistake** **.**
哪个 是 明显地 一个 错误 .

这显然是个错误。

[ɪn] ['pærəgrɑːf] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstskrɪpt] “ [aʊt] , ” [ɪn] [smiθ] , [ʃʊd; ʃəd] [riːd] “ ['biːɪŋ]
In **paragraph** **two** **of** **the** **Postscript** **“** **mov'd** **out** **,** **”** **in** **Smyth** **,** **should** **read** **“** **being**
在 段落 二 的 这 后记 “ 已移动 出去 , ” 在 史密斯 , 应该 读 “ 存在
[muːvd] [aʊt] ,
moved **out** **,**
已搬 出去 ,

在附录第二段中，Smyth 的“mov'd out”应改为“being moved out”。

” [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] [bʌt; bət] [wʌn] “ [ə'pɒn] ” [ʃʊd; ʃəd] [riːd] “ [ʌp] [ɪn] .
” **and** **in** **the** **last** **line** **but** **one** **“** **upon** **”** **should** **read** **“** **up** **in** **.**
” 和 在 这 最后的 线 但 一 “ 之上 ” 应该 读 “ 向上 在 .

”倒数第二行中的“upon”应读作“up in”。

” ['letə(r)] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [eit] .
” **Letter** **of** **October** **8** **.**
” 信 的 十月 8 .

“10月8日的信。

[ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] [laɪn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] “ [bə'luːn] ” [smiθ] [ɪn'sɜːts] “ ['leɪtli] .
In **the** **eighth** **line** **after** **the** **word** **“** **Balloon** **”** **Smyth** **inserts** **“** **lately** **.**
在 这 第八 线 后 这 单词 “ 气球 ” 史密斯 插入件 “ 最近 .

在第八行“气球”一词之后，史密斯插入了“最近”。

” [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvælɪ'dɪktəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [baɪ] ['bɪgəˌloʊ] [ænd; ənd]
” **Part** **of** **the** **valedictory** **and** **the** **signature** **are** **omitted** **by** **Bigelow** **and**
” 部分 的 这 告别词 和 这 签名 是 省略 经过 比格罗 和
[smiθ] ,
Smyth **,**
史密斯 ,

“比格洛和史密斯省略了部分告别词和签名，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [gɪvz] [æn; ən] “ ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊzlz] ” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
but **the** **former** **gives** **an** **“** **Extract** **of** **the** **Proposals** **”** **for** **the**
但 这 以前的 给予 一个 “ 提炼 的 这 提案 ” 为了 这
[bə'luːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['kɒpi] .
balloon **of** **which** **I** **have** **no** **copy** **.**
气球 的 哪个 我 有 不 复制 .

但前者提供了气球提案的“摘录”，而我没有该气球提案的副本。

['letə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] - .
Letter **of** **November** **21** **.**
信 的 十一月 - .

11月21日的信。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['deɪtɪd][noʊ'vɛmbər] . - , [sɪns] [ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][diː]

This	should	be	dated	Nov	.	22	,	since	the	ascension	of	d'Arlandes	and	de
这	应该	是	日期	十一月	.	-	,	自从	这	升天	的	-	和	德

['roʊziər] [wɪtʃ] ,

Rozier	which	,
罗齐尔	哪个	,

这份文件应该标注日期为11月22日，因为那天是达尔朗德和德罗齐耶的登基日。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] , [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒn]

according	to	the	letter	,	took	place	the	previous	day	is	known	to	have	been	on
根据	到	这	信	,	采取	地方	这	以前的	天	是	已知	到	有	到过	在

[ðə; ði] 21st .

the	21st	.
这	21st	.

根据信中所述，前一天发生的事情已知是21日。

[ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːdz] [ɪn]['bɪgəˌloʊ][ænd; ənd] [smiθ] [dʌz] [nɒt]['ɔːlweɪz] [ə'griː]

The	orthography	of	the	French	words	in	Bigelow	and	Smyth	does	not	always	agree
这	正字法	的	这	法语	字	在	比格罗	和	史密斯	做	不是	总是	同意

[wɪð] [ðə; ði]['kɒpi] .

with	the	copy	.
和	这	复制	.

Bigelow 和 Smyth 的法语单词拼写并不总是与抄本一致。

[ɪn] ['pærəgrɑːf] [θriː] , [fɔː(r); fə(r)] “ [pəʊst] , ” [ɪn] [smiθ] , [riːd] “ [pɔːt] ; ” [ɪn] ['pærəgrɑːf] [sɪks]

In	paragraph	three	,	for	“	Post	,	”	in	Smyth	,	read	“	Port	;	”	in	paragraph	six
在	段落	三	,	为了	“	邮政	,	”	在	史密斯	,	读	“	港口	;	”	在	段落	六

[fɔː(r); fə(r)] “ [əd'ventʃəz] ,

for	“	Adventures	,
为了	“	冒险	,

第三段中，“Post”在Smyth的译文中应读作“Port”；第六段中，“Adventures”应读作“

” [ɪn] [smiθ] , [riːd] “ [æd'ventʃəəz] ; ” [ɪn] ['pærəgrɑːf] [ˌθɜː'tiːn] [fɔː(r); fə(r)] “ [baɪ][ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] ,

”	in	Smyth	,	read	“	Adventurers	;	”	in	paragraph	thirteen	for	“	By	the	emulation	,
”	在	史密斯	,	读	“	冒险者	;	”	在	段落	十三	为了	“	经过	这	仿真	,

在 Smyth 中，“”应读作“冒险家”；在第十三段中，“通过模仿，

” [ɪn] [smiθ] , [riːd] “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] ; ” [ɪn] ['pærəgrɑːf] [ˌfɪf'tiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪz] ,

”	in	Smyth	,	read	“	But	the	Emulation	;	”	in	paragraph	fifteen	for	the	phrase	,
”	在	史密斯	,	读	“	但	这	仿真	;	”	在	段落	十五	为了	这	短语	,

在 Smyth 的原文中，“But the Emulation;”这句话在第十五段中被翻译为“但是，模仿；”，

[ɪn] [smiθ] [ænd; ənd]['bɪgəˌloʊ] , [bɪ'gɪnɪŋ] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌemju'leɪʃn] ,

in	Smyth	and	Bigelow	,	beginning	,	“	I	wish	I	could	see	the	same	emulation	,
在	史密斯	和	比格罗	,	开始	,	“	我	希望	我	可以	看	这	相同的	仿真	,

在史密斯和比格罗的著作中，开头写道：“我希望我能看到同样的模仿，

” [kə'rekt] [tuː; tə][end] , “ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] [æz; əz][aɪ] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz]

”	correct	to	end	,	“	between	the	two	Nations	as	I	see	between	the	two	Parties
”	正确的	到	结尾	,	“	之间	这	二	国家	作为	我	看	之间	这	二	各方

[hɪə(r)] ;

here	;
这里	;

”结尾是正确的，“在我看来，两国之间就像两党之间一样；

” [ɪn] ['pærəgrɑːf] [ˌsɪks'tiːn] , [ɪn][bəuθ]['bɪgəˌloʊ][ænd; ənd] [smiθ] , [fɔː(r); fə(r)] “ [ɪk'sperɪmənt] , ” [riːd] “

”	in	paragraph	sixteen	,	in	both	Bigelow	and	Smyth	,	for	“	Experiment	,	”	read	“
”	在	段落	十六	,	在	两个都	比格罗	和	史密斯	,	为了	“	实验	,	”	读	“

[ɪk'spɪəriəns] ;

Experience	;
经验	;

在第十六段中，在比格罗和史密斯的著作中，“实验”应改为“经验”；

” [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [freɪz] [ɪn][bəuθ]['bɪgəˌloʊ][ænd; ənd] [smiθ] ,

”	and	for	the	unintelligible	phrase	in	both	Bigelow	and	Smyth	,
”	和	为了	这	无法理解	短语	在	两个都	比格罗	和	史密斯	,

“至于比格罗和史密斯笔下那些难以理解的短语，

“ ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] [[sɪk]] ['neɪtʃə(r)] , ” [riːd] “ ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræŋk][ænd; ənd]

“	Beings	of	a	frank	and	[	sic	]	nature	,	”	read	“	Beings	of	a	Rank	and
“	生物	的	一个	坦率	和	[	原文如此	]	自然	,	”	读	“	生物	的	一个	秩	和

['neɪtʃə(r)] .

Nature	.
自然	.

“Beings of a frank and [sic] nature,” 读作“Beings of a Rank and Nature.

” ['maɪnə(r)] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pres] - ['kɒpiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz]

”	Minor	discrepancies	between	this	and	the	other	press	-	copies	and	the	letters
”	次要的	差异	之间	这	和	这	其他	按	-	副本	和	这	信件

[æz; əz] ['prɪntɪd] [baɪ]['bɪgəˌloʊ][ænd; ənd] [smiθ] ['ɔːlsəʊ][ə'kɜː(r)] .

as	printed	by	Bigelow	and	Smyth	also	occur	.
作为	打印	经过	比格罗	和	史密斯	还	发生	.

“此版本与其他印刷副本以及比格罗和史密斯印刷的信件之间也存在一些细微差异。

[ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɪz][ɪn]['pens(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kɒpi] .

The	signature	is	in	pencil	in	this	copy	.
这	签名	是	在	铅笔	在	这	复制	.

这份副本上的签名是用铅笔写的。

[ə; eɪ] “ [piː] . [es] . [noʊ'vɛmbər] . 25th ” [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [pres] - ['kɒpi] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [smaɪθs]

A	“	P	.	S	.	Nov	.	25th	”	is	not	in	the	press	-	copy	,	contrary	to	Smyth's
一个	“	P	.	S	.	十一月	.	25th	”	是	不是	在	这	按	-	复制	,	相反	到	史密斯的

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

与史密斯的说法相反，新闻稿中并没有“PS 11月25日”字样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pres] - ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [prɔː'sɛs] - ['vɜːb(ə)l] , [ˌðeər'ɪn] [rɪ'fɜːd]

but	I	have	a	press	-	copy	of	the	French	Procès	-	Verbal	,	therein	referred
但	我	有	一个	按	-	复制	的	这	法语	程序	-	口头	,	其中	指

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

但我有一份法国《诉讼程序》的媒体样刊，其中提到了这一点。

[ɪn] ['fræŋklɪnz] ['hændraɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [eɪt] ['ʌðə(r)z] [ə'fɪkst] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] .

in	Franklin's	handwriting	with	his	name	and	eight	others	affixed	as	witnesses	.
在	富兰克林的	手写	和	他的	姓名	和	八	其他的	已粘贴	作为	证人	.

富兰克林亲笔签名，并附有他的名字和其他八位证人的名字。

['naɪðə(r)] ['bɪgəˌloʊ][nɔː(r)] [smiθ] [prɪnt] [ðɪs] ['dɒkjumənt] ,

Neither	Bigelow	nor	Smyth	print	this	document	,
两者都不	比格罗	也不	史密斯	打印	这	文档	,

比格罗和史密斯都没有打印这份文件。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['fræŋklɪn][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['pærəgrɑːf]

which	was	first	reproduced	in	the	book	mentioned	by	Franklin	in	the	first	paragraph
哪个	曾是	第一的	复制品	在	这	书	提及	经过	富兰克林	在	这	第一的	段落

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,

of	his	letter	,
的	他的	信	,

这段文字最早出现在富兰克林在信的第一段中提到的那本书里。

[vɪz] : “ [dɪ'skrɪpʃn] [dez] - [di:][lɑ:] [mə'ʃi:n] - [pɑ:(r)][em] . [fɔdʒə:z][di:] [seɪnt] -
viz : “ Description des Expériences de la Machine Aérostatique par M . Faujas de Saint -
即 : “ 描述 德斯 - 德 拉 机器 - 帕 M . 福贾斯 德 圣 -
[fɒnd] , ['pærɪs] , - .
Fond , Paris , 1783 .
喜爱 , 巴黎 , - .

即：“M. Faujas de Saint-Fond 的飞行器经验描述，巴黎，1783 年。

” [sɪns] ['fræŋklɪnz] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɔ:'sɛs] - ['vɜ:b(ə)l] ['difəz] ['əʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] “
” Since Franklin's copy of the Procès - Verbal differs only in his spelling the word “
” 自从 富兰克林的 复制 的 这 程序 - 口头 不同 仅有的 在 他的 拼写 这 单词 “
[sæŋ] - [frɔɪd] ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] “ [senz] - [frɔɪd] ,
sang - froid ” instead of “ sens - froid ,
唱 - 冷 ” 反而 的 “ 感觉 - 冷 ,

“由于富兰克林的《语言程序》副本与其他人的不同之处仅在于他将单词拼写为“sang-froid”而不是“sens-froid”，

” [aɪ] [du:; də] [nɒt] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] .
” I do not print it .
” 我 做 不是 打印 它 .

我不把它打印出来。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

本杰明·富兰克林与第一批热气球(Benjamin Franklin and the First Balloons)

['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][prɔː'sɛs] - ['vɜːb(ə)l] [wen] [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ðə; ði]

other	changes	were	introduced	in	the	Procès	-	Verbal	when	reprinted	in	the
其他	变化	是	介绍	在	这	程序	-	口头	什么时候	转载	在	这

['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][em] . [fɔdʒəː] - [wɜːk] ,

second	volume	of	M	.	Faujas	'	work	,
第二	体积	的	M	.	福贾斯	-	工作	,

当 M. Faujas 的著作第二卷重印 Procès-Verbal 时，又引入了其他一些变化。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

published	in	1784	.
已发布	在	-	.

出版于1784年。

[ðə; ði] [pleɪt] [-]

The	plate	[	18	]
这	盘子	[	-	]

盘子[18]

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ʃəʊz] [ðə; ði] [bə'luːn] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)]

forming	the	frontispiece	to	this	volume	shows	the	balloon	as	seen	from	Mr
成型	这	卷首插图	到	这	体积	演出	这	气球	作为	已见	从	先生

. ['fræŋklɪnz] ['terəs] [æt; ət] ['pæsi] .

.	Franklin's	terrace	at	Passy	.
.	富兰克林的	阳台	在	帕西	.

本书的卷首插图描绘了从富兰克林先生在帕西的露台上看到的气球。

['letə(r)] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - .

Letter	of	November	30	.
信	的	十一月	-	.

11月30日的信。

[ðɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] .

This	has	never	been	published	so	far	as	I	know	.
这	有	绝不	到过	已发布	所以	远的	作为	我	知道	.

据我所知，这篇文章从未发表过。

“ [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['eərɪəl] ['vɔɪɪdʒ] , ” [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

“	The	Journal	of	the	first	Aerial	Voyage	,	”	here	mentioned	,
“	这	杂志	的	这	第一的	天线	航程	,	”	这里	提及	,

这里提到的《第一次空中航行日志》

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['mɑːkwɪs] - [tuː; tə][em] . [fɔdʒəːz][diː] [seɪnt] - [fɒnd] [ɒn][nɔʊ'vɛmbər]

was	written	by	the	Marquis	d'Arlandes	to	M	.	Faujas	de	Saint	-	Fond	on	Nov
曾是	书面	经过	这	侯爵	-	到	M	.	福贾斯	德	圣	-	喜爱	在	十一月

. 28th [ænd; ənd][fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][diː]['pærɪs][bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌriː'pʌblɪʃ] [baɪ][fɔdʒəːz]

.	28th	and	first	printed	in	the	Journal	de	Paris	but	was	republished	by	Faujas
.	28th	和	第一的	打印	在	这	杂志	德	巴黎	但	曾是	重新发布	经过	福贾斯

[diː] [seɪnt] - [fɒnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɒljuːm] .

de	Saint	-	Fond	in	his	second	volume	.
德	圣	-	喜爱	在	他的	第二	体积	.

该信是阿尔朗德侯爵于 11 月 28 日写给圣丰先生的，最初发表在《巴黎日报》上，但后来被圣丰先生在他的第二卷中重新发表。

['letə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wʌn] .

Letter	**of**	**December**	**1**	**.**
信	的	十二月	1	.

12月1日的信函。

[smiθ] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi] [ˌri:prə'dju:st] [ðɪs] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [pres] - ['kɒpi] [bʌt; bət] [hi:; hi] [əu'mit]

Smyth	**states**	**that**	**he**	**reproduced**	**this**	**letter**	**from**	**my**	**press**	**-**	**copy**	**but**	**he**	**omits**
史密斯	各州	那	他	复制品	这	信	从	我的	按	-	复制	但	他	省略

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)nz] [ɪn] ['spelɪŋ] ,

the	**capital**	**letters**	**and**	**the**	**contractions**	**in**	**spelling**	**,**
这	首都	信件	和	这	收缩	在	拼写	,

史密斯声称他根据我的新闻稿复制了这封信，但他省略了大写字母和拼写中的缩写。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['refərənsɪz] “ [ə; eɪ] ” [ænd; ənd] “ [bi:] ,

as	**well**	**as**	**the**	**references**	**“**	**A**	**”**	**and**	**“**	**B**	**,**
作为	出色地	作为	这	参考	“	一个	”	和	“	B	,

以及参考文献“A”和“B”，

” [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['bɪgəˌloʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]

”	**which**	**are**	**given**	**by**	**Bigelow**	**with**	**the**	**remark**	**that**	**the**	**drawings**	**were**	**not**
”	哪个	是	给定	经过	比格罗	和	这	评论	那	这	图画	是	不是

[faʊnd] .

found	**.**
成立	.

比格罗说道：“图纸没有找到。”

“ [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [ai] [ɪn'kləʊz]

“	**The**	**Manuscript**	**,**	**containing**	**some**	**Particulars**	**of**	**the**	**Experiment**	**,**	**which**	**I**	**enclose**
“	这	手稿	,	包含	一些	细节	的	这	实验	,	哪个	我	括

, ” ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊstskrɪpt] ,

,	**”**	**mentioned**	**in**	**the**	**Postscript**	**,**
,	”	提及	在	这	后记	,

附言中提到的“手稿，其中包含一些实验细节，我已将其附上”

[ɪz] [ə; eɪ] [tu:] - [peɪdʒ] [ə'kaʊnt] [ɪn] [frentʃ] , [ɪn] ['frænŋklɪnz] ['hændraɪtɪŋ] , [baɪ] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs]

is	**a**	**two**	**-**	**page**	**account**	**in**	**French**	**,**	**in**	**Franklin's**	**handwriting**	**,**	**by**	**an**	**eye**	**-**	**witness**
是	一个	二	-	页	帐户	在	法语	,	在	富兰克林的	手写	,	经过	一个	眼睛	-	证人

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

of	**the**	**voyage**	**,**
的	这	航程	,

这是一份用法语写成的两页纸的航行记述，由一位航行目击者亲笔书写，内容是富兰克林的笔迹。

[em] . [ˌel'i:] [ˌʃevə'lɪə(r)] [di:] - .

M	**.**	**le**	**Chevalier**	**de**	**Cubière**	**.**
M	.	勒	骑士	德	-	.

库比埃骑士先生。

[æz; əz] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɒkjumənt] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bi:n] ['pʌblɪʃt] , [tu:; tə] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,

As	**this**	**interesting**	**document**	**has**	**never**	**been**	**published**	**,**	**to**	**my**	**knowledge**	**,**
作为	这	有趣的	文档	有	绝不	到过	已发布	,	到	我的	知识	,

据我所知，这份有趣的文献从未发表过。

[ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [hɪə(r)] [ˌlɪtə'rɑ:tɪm; -'reɪtɪm] [frɒm; frəm] [maɪ] [pres] - ['kɒpi] .

I	**have**	**given**	**it**	**here**	**literatim**	**from**	**my**	**press**	**-**	**copy**	**.**
我	有	给定	它	这里	字面意义	从	我的	按	-	复制	.

我这里直接引用的是我的新闻稿原文。

[[wʌn]] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn]['frænʧlɪn] , [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['ælbət] ['henri]
[1] The Writings of Benjamin Franklin , collected and edited by Albert Henry
[1] 这 著作 的 本杰明 富兰克林 , 集 和 编辑 经过 阿尔伯特 亨利
[smiθ] ,
Smyth ,
史密斯 ,

[1] 本杰明·富兰克林著作集，由阿尔伯特·亨利·史密斯收集和编辑，

['vɒlju:m] [ɪks] , [nju:] [jɔ:k] , - .
Volume IX , New York , 1906 .
体积 第九章 , 新的 约克 , - .

第九卷，纽约，1906 年。

[[ˌtu:'tu:]] [kəm'pli:t] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn]['frænʧlɪn] , [kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][dʒɒn]
[2] Complete Works of Benjamin Franklin , compiled and edited by John
[2] 完全的 作品 的 本杰明 富兰克林 , 编译 和 编辑 经过 约翰
['bɪgəˌloʊ] , ['vɒlju:m] [eɪtθ] , [nju:] [jɔ:k] , - .
Bigelow , Volume VIII , New York , 1888 .
比格罗 , 体积 八 , 新的 约克 , - .

[2] 本杰明·富兰克林全集，约翰·比格罗编辑，第八卷，纽约，1888 年。

[[θri:]] [ɪs'twɑ:r] [dez] ['bɑ:lʊŋ] , ['pærɪs] , - , ['vɒlju:m] [ai] , [peɪdʒ] - .
[3] Histoire des Ballons , Paris , 1887 , Volume I , page 29 .
[3] 组织 德斯 气球 , 巴黎 , - , 体积 我 , 页 - .

[3] Histoire des Ballons，巴黎，1887 年，第一卷，第 29 页。

— [-] [nəʊt] —
— Transcriber's note —
— 转录员的 笔记 —

——转录者注——

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]
Except for the following corrections , the original text and punctuation
除了 为了 这 下列的 更正 , 这 原来的 文本 和 标点
[rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] :
remain unchanged :
保持 未更改 :

除以下更正外，原文及标点符号保持不变：

[pi:] . ['sɛvən] ,
p . 7 ,
p . 7 ,

第7页

['ædɪd] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['kɒmə] ['ɑ:ftə(r)] “ [sɜ:(r)] ” [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] “ [ə; eɪ][hɒt]
Added a missing comma after “ Sir ” at the beginning of the letter “ A hot
额外 一个 丢失的 逗号 后 “ 先生 ” 在 这 开始 的 这 信 “ 一个 热的
[eə(r)] [bə'lu:n] ['kærɪɪŋ] ['ænɪmlz] ” ,
air balloon carrying animals ” ,
空气 气球 携带 动物 ” ,

在信的开头“A hot air balloon carrier animals”中，“Sir”后面缺少一个逗号，请添加。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)]['letə(r)] ;
as there is one in every other letter ;
作为 那里 是 一 在 每一个 其他 信 ;

每隔一个字母就有一个；

[piː] . ['sɛvən] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] “ [tiː] ” [tuː; tə] “ [ðæn; ðən] ” [ɪn] “ [mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

p	.	7	,	added	missing	“	t	”	to	“	than	”	in	“	more	satisfactory	than	anything
p	.	7	,	额外	丢失的	“	t	”	到	“	比	”	在	“	更多的	令人满意的	比	任何事物

” ;

” ;

” ;

第 7 页，在“more satisfaction than anything”中为“than”添加了缺失的“t”；

[piː] . [naɪn] , “ - ['vɜːb(ə)l] ” [kə'rektɪd] [tuː; tə] “ [prɔː'sɛs]['vɜːb(ə)l] ” ;

p	.	9	,	“	Procés	verbal	”	corrected	to	“	Procès	verbal	”	;
p	.	9	,	“	-	口头	”	已更正	到	“	程序	口头	”	;

p。 9、“Procésverbal”更正为“Procèsverbal”；

[piː] . - , ['ædɪd] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['kɒmə] ['ɑːftə(r)] “ ['rɒbət] ” [ɪn] “ ['mesəz] . ['rɒbət] , [tuː] ['brʌðəz] , ”

p	.	11	,	added	a	missing	comma	after	“	Robert	”	in	“	Messrs	.	Robert	,	two	Brothers	,	”
p	.	-	,	额外	一个	丢失的	逗号	后	“	罗伯特	”	在	“	先生们	.	罗伯特	,	二	兄弟	,	”

;

;

;

第 11 页，在“Messrs. Robert, two Brothers, ”中“Robert”后面添加了缺失的逗号；

[piː] . - ,

p	.	11	,
p	.	-	,

第11页

“ - - ['dænz] [lɜːr] [gɑː'lerɪə][ˌel'iː] ['dɜː] [tɪəz] [diː] [lɜːr] - . ” [wɒz; wəz]

“	Aiant	encor	dans	leur	Galerie	le	deux	tiers	de	leur	Approvissonement	.	”	was
“	-	-	丹斯	leur	画廊	勒	deux	层级	德	leur	-	.	”	曾是

[kə'rektɪd] [tuː; tə] “ . . . [lez] ['dɜː] [tɪəz] [diː] [lɜːr] - . ”

corrected	to	“	.	.	.	les	deux	tiers	de	leur	Approvisionement	.	”
已更正	到	“	.	.	.	莱斯	deux	层级	德	leur	-	.	”

“Aiant encor dans leur Galerie le deux tiers de leur Approvissonement。”更正为“.....les deux tiers de leur Approvisionement”。

“ - - ” [mait] [biː; bi] “ [eɪ'jænt]['ɒŋkɔː(r)] ” , [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['dʒɜːn(ə)l][dez] - ”

“	Aiant	encor	”	might	be	“	Ayant	encore	”	,	as	printed	in	the	“	Journal	des	sçavans	”
“	-	-	”	可能	是	“	亚扬特	安可	”	,	作为	打印	在	这	“	杂志	德斯	-	”

[ɒv; əv]['dʒænjuəri] - ,

of	January	1784	,
的	一月	-	,

“Aiant encor”可能是“Ayant encore”，正如 1784 年 1 月的“Journal des sçavans”中所印刷的那样，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [kə'rektɪd] [hɪə(r)] ;

but	was	not	corrected	here	;
但	曾是	不是	已更正	这里	;

但此处并未纠正；

[piː] . - , “ [kɑː(r)] ” [kə'rektɪd] [tuː; tə] “ [kɑː(r)] ” [ɪn] “ [ɒn][bəuθ][saɪdz][ðeə(r)][kɑː(r)] , ” ;

p	.	14	,	“	Carr	”	corrected	to	“	Car	”	in	“	on	both	Sides	their	Car	,	”	;
p	.	-	,	“	卡尔	”	已更正	到	“	车	”	在	“	在	两个都	侧面	他们的	车	,	”	;

第 14 页，“on both Sides their Car”中的“Carr”更正为“Car”；

[piː] . - , [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [speɪs] ['ɑːftə(r)] “ [diː] -

p	.	16	,	removed	a	space	after	“	d	'
p	.	-	,	已移除	一个	空间	后	“	d	-

第 16 页，删除了“d”后面的一个空格

” [ɪn] “ ['bəʊkuː] [dæbətənts] ” ;

”	in	“	Beaucoup	d'habitants	”	;
”	在	“	很多	居民	”	;

“Beaucoup d'habitants”；

[piː] . - , “ [bɑːt] . ” [kə'rektɪd] [tuː; tə] “ [bɑːt] .
p . **16** , **“** **Bart** . **”** **corrected** **to** **“** **Bart** .
p . - , “ 巴特 . ” 已更正 到 “ 巴特 .

第 16 页，“Bart.” 更正为“Bart.

” [ɪn] “ [sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] , [bɑːt] . ” ;
” **in** **“** **Sir** **Joseph** **Banks** **,** **Bart** **.** **”** **;**
” 在 “ 先生 约瑟夫 银行 , 巴特 . ” ;

“在《约瑟夫·班克斯爵士》中。”

[piː] . - , “ [sept] . 2d ” [kə'rektɪd] [tuː; tə] “ [sept] . 2d ” , [fɔː(r); fə(r)] 2nd .
p . **17** , **“** **Sept** . **2d** **”** **corrected** **to** **“** **Sept** . **2d** **”** **,** **for** **2nd** **.**
p . - , “ 九月 . 2d ” 已更正 到 “ 九月 . 2d ” , 为了 2nd .

第 17 页，“Sept. 2d”更正为“Sept. 2d”，而非“2nd”。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [mɪspɛlɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] :
The **following** **possible** **mispellings** **have** **been** **retained** **:**
这 下列的 可能的 拼写错误 有 到过 保留 :

以下可能的拼写错误已被保留：

[piː] . [sɪks] , “ [em] . - [ˌdiː'juː]['roʊziər] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] “ [em] . - [diː]['roʊziər] ” ;
p . **6** , **“** **M** . **Pilatre** **du** **Rozier** **”** **should** **be** **“** **M** . **Pilâtre** **de** **Rozier** **”** **;**
p . 6 , “ M . - 杜 罗齐尔 ” 应该 是 “ M . - 德 罗齐尔 ” ;

p。 6、“M. Pilatre du Rozier”应为“M. Pilâtre de Rozier”;

[piː] . - , “ ” [ɪz] ['pɒsəbli] [æn; ən]['əʊldə] ['spelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] “ ['tʃɪəfəli] ” ;
p . **10** , **“** **chearfully** **”** **is** **possibly** **an** **older** **spelling** **for** **“** **cheerfully** **”** **;**
p . - , “ 兴高采烈地 ” 是 可能 一个 老 拼写 为了 “ 愉快地 ” ;

第 10 页，“chearfully”可能是“cheerfully”的旧拼写；

[piː] . - , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['mɪsɪŋ] ['æksents; æk'sents] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
p . **16** , **there** **are** **several** **missing** **accents** **that** **might** **have** **been** **in** **the**
p . - , 那里 是 一些 丢失的 口音 那 可能 有 到过 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] ['dɒkjumənt] ,
original **French** **document** **,**
原来的 法语 文档 ,

第16页中，有几个重音符号缺失，这些符号可能原本存在于法语文档中。

[ɪn] “ - ” , “ [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ” , “ - ” , “ [dɪ'pɑːt] ” , “ - ” [ænd; ənd] “ - ”
in **“** **desorientés** **”** **,** **“** **operation** **”** **,** **“** **dejà** **”** **,** **“** **depart** **”** **,** **“** **detaché** **”** **and** **“** **extremités** **”**
在 “ - ” , “ 手术 ” , “ - ” , “ 离开 ” , “ - ” 和 “ - ”
.
:
.

在“desorientés”、“action”、“dejà”、“depart”、“detaché”和“extremités”中。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ə'kɜːrənsɪz] [ɒv; əv] “ & [siː] ” [fɔː(r); fə(r)] “ & [siː] . ”
There **are** **two** **occurences** **of** **“** **&** **c** **”** **for** **“** **&** **c** **.** **”**
那里 是 二 发生 的 “ & c ” 为了 “ & c . ”

“&c”出现了两次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神